

# LE CAMBRÉSISIEN

Été 2013 • N°161

## DOSSIER

Culture P. 10

La nouvelle  
médiathèque P. 14



## LE DVD DU CONSERVATOIRE

P. 35

ville de Cambrai



CAMBRAI 2-14 juillet 2013



# JUVENTUS

Concerts | Rencontres | Expositions | Résidences d'artistes

03 27 74 55 20  
music-juventus.fr le festival de la nouvelle génération de solistes

Marc BOUCHKOV  
Violon - Belgique, 22 ans



Laurene DURANTEL  
Contrebasse - France, 30 ans



Hagar SHARVIT  
Mezzo - Allemagne, 26 ans



Jakob KORANYI  
Violoncelle - Suède, 30 ans

## LES LAURÉATS 2013

# Festival

# JUVENTUS DEMANDEZ LE PROGRAMME !



Le théâtre, place Jean Moulin

Du mardi 2  
au vendredi  
14 JUILLET

- **Mardi 2 juillet**  
GLINKA, SCHUBERT  
Concert d'ouverture à 19h30  
Avec Laurene Durantel, Barbara Moser, Liana Gourdjia, Marc Bouchkov, Adrien Boisseau, Hermine Horiot, Hagar Sharvit.
- **Mercredi 3 juillet**  
HAYDN, MOZART à 20h  
Avec le Quatuor de Paris : Marie Rouquié, François Fernandez, Gabriel Grosbard, Jérôme Huille.
- **Jeudi 4 juillet**  
RENCONTRE DU MATIN à 11h  
Avec Marc Bouchkov.  
Grange Dimière.  
Entrée libre.  
SCHUBERT à 20h  
Avec Aleksandar Madzar et Alexander Melnikov.
- **Vendredi 5 juillet**  
HAYDN, MOZART, BRAHMS à 20h  
Avec l'Orchestre National de Lille - direction Andrew Grams - Liana Gourdjia, Dalibor Karvay, Dimitri Murrath, Marie Hallynck, Julian Steckel.
- **Samedi 6 juillet**  
SCHUMANN, POULENC, MAURICE POLLIOT, BEETHOVEN à 20h  
Avec Graf Mourja, Ernő Kállai, Alexander Pavtchinskii, Hermine Horiot, Jakob Koranyi, Laurene Durantel, Ronald Van Spaendonck, Laurent Lefèvre, Evelina Borbei, Peter Laul.
- **Dimanche 7 juillet**  
BEETHOVEN, BACH, FAURÉ, ROSSINI à 11h

- Avec Laurene Durantel, Hermine Horiot, Benjamin Perényi.  
Musée Matisse.  
BACH, JANACEK, DVORAK, SIBELIUS, DEBUSSY à 18h  
Avec Jakob Koranyi et Peter Laul.
- **Lundi 8 juillet**  
RÉPÉTITION PUBLIQUE à 11h  
Avec Liana Gourdjia et Ferenc Vizi.  
Grange Dimière.  
Entrée libre.  
SCHUMANN, BRAHMS, SCHUBERT, RESPIGHI, LISZT à 20h  
avec Hagar Sharvit, Barbara Moser, Liana Gourdjia, Dalibor Karvay, Dimitri Murrath, Dimitri Maslennikov.
- **Mardi 9 juillet**  
RENCONTRE à 11h  
Avec Laurene Durantel.  
Grange Dimière.  
Entrée libre.  
BRAHMS à 20h  
Avec Liana Gourdjia, Ernő Kállai, Graf Mourja, Peter Laul, Benjamin Perényi, Ferenc Vizi.  
Théâtre de Caudry.  
Entrée libre.
- **Mercredi 10 juillet**  
CONCERT POUR LES ENFANTS à 10h - Entrée libre.  
RENCONTRE DU MATIN à 11h  
Avec Alexandre Tharaud.  
Grange Dimière.  
Entrée libre.

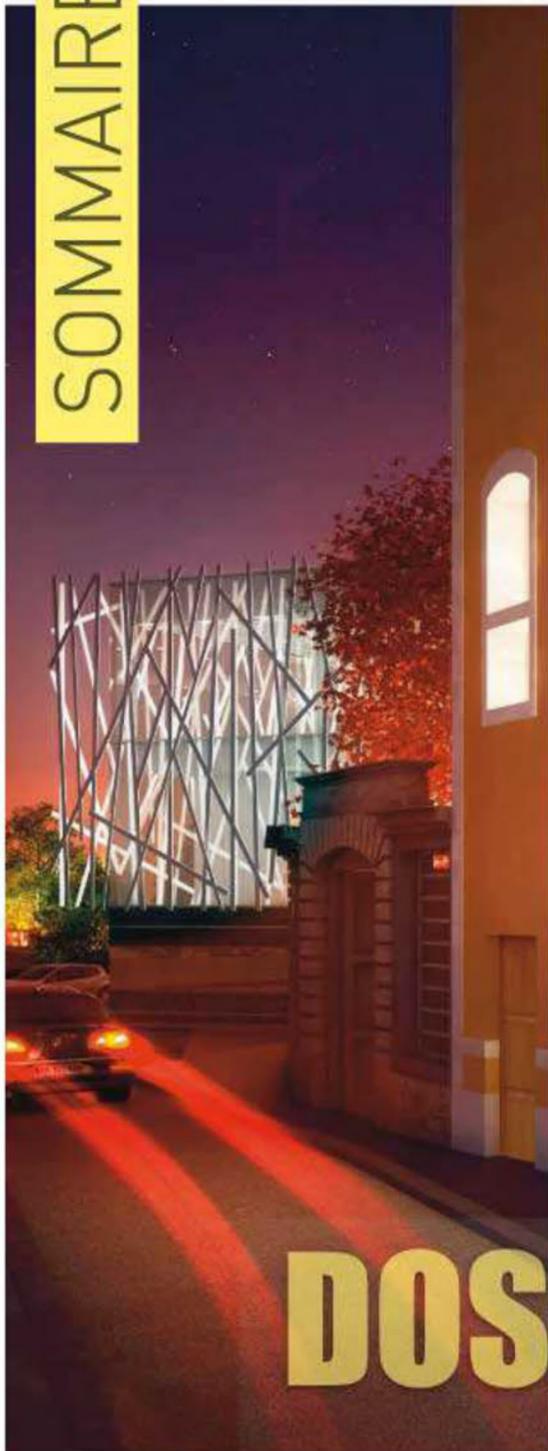
- BACH, PROKOFIEV, SAINT-SAËNS, YSAÏE, CHAUSSON, RAVEL à 20h  
Avec Marc Bouchkov, Peter Laul, Alexandre Tharaud.
- **Jeudi 11 juillet**  
RÉPÉTITION PUBLIQUE à 11h  
Avec Julien Libeer, Alena Baeva, Jana Vonáškova-Nováková, Dimitri Murrath, Hermine Horiot.  
Entrée libre.  
BERG, CHOSTAKOVITCH, STRAVINSKI, TCHAIKOVSKI à 20h  
Avec Ernő Kállai, Graf Mourja, Dimitri Maslennikov, Johnny Teyssier, Evelina Borbei.
- **Vendredi 12 juillet**  
BACH, TELEMANN à 20h  
Avec Petri Tapio Mattson, Antto Vanhala, Hanna Pakkala, Tatu Ahola, Laurene Durantel, Alexandra Grot, Vaclav Vonásek, Anna-Maaria Oramo.  
Abbaye de Vaucelles.
- **Samedi 13 juillet**  
SCARLATTI, RAMEAU, BACH à 15h  
Avec Céline Frisch.  
Musée de Cambrai.  
WEBER, FRANCK à 20h  
Avec Alena Baeva, Ernő Kállai, Jana Vonáškova-Nováková, Dimitri Murrath, Hermine Horiot, Johnny Teyssier, Julien Libeer.
- **Dimanche 14 juillet**  
MENDELSSOHN à 19h30  
Avec Jana Vonáškova-Nováková, Dimitri Maslennikov, Frédéric Vaysse-Knitter.

## Tarifs

Concert ONL du 5 juillet tarif unique : 20€  
Plein tarif : 13€ - Tarif réduit : 10€  
(ayants-droits habituels, groupe + de 10 personnes)  
Gratuité pour les enfants de moins de 12 ans  
et pour les élèves du conservatoire de Cambrai  
Abonnement 5 concerts : 45€  
Abonnement tous concerts : 95€  
Concert aux musées : 10€

## Points de vente

**BUREAU DE LOCATION  
DU FESTIVAL**  
(uniquement pendant les heures d'ouverture de la location)  
Du 17 juin au 1<sup>er</sup> juillet :  
du lundi au samedi de 16h à 19h.  
Du 2 au 14 juillet :  
tous les jours de 16h à 20h  
(sauf les 9 et 12 juillet de 16h à 18h)  
Pour les concerts aux musées, au théâtre de Caudry et à l'abbaye de Vaucelles vente de billets sur place, une heure avant le début du concert, sous réserve de disponibilité.  
Hall du théâtre de Cambrai  
Place Jean Moulin  
☎ 06 09 55 23 11  
**LOCATION PAR CORRESPONDANCE**  
En utilisant le bulletin de réservation de la brochure du Festival ou le bulletin téléchargeable sur le site Internet.  
[www.music-juventus.fr](http://www.music-juventus.fr)



# DOSSIER



Le Cambrésien - Journal municipal publié par la ville de Cambrai.  
 Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai  
 - Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.villedecambrai.com -  
 Mairie de Cambrai : 03 27 73 21 00 - Directeur de la publication :  
 F.-X. Villain, Allé Monsieur le Maire : 03 27 73 21 10 - Codirectrice de  
 la publication : Marie-Anne Delevallée - En couverture : La Chapelle  
 des Jésuites, photo DÉCLIC-Cambrai - Crédit photos : Ville de Cambrai,  
 DÉCLIC-Cambrai et Shutterstock images LLC. - Toutes les photos  
 aériennes sont réalisées avec l'aimable participation de l'AéroClub  
 de Cambrai/Niergnies. - Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI -  
 03 27 83 11 33 - Dépôt légal : 3<sup>ème</sup> trimestre 2013 - Tirage : 20 900  
 exemplaires - Régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION  
 Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00. Sauf  
 erreur typographique. Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir  
 ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM  
 COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00 qui transmettra au distributeur.

## Travaux

**P. 4**

LE JARDIN PUBLIC :  
SECONDE PHASE  
DE TRAVAUX

## Culture

**P. 10**

LE DÉPARTEMENT  
DE MUSIQUES ACTUELLES  
DE CAMBRAI

## Culture

**P. 12**

24H AVEC  
LES ATELIERS D'ARTS  
PLASTIQUES

## Poster

**P. 18**

BIEN DANS MA VILLE

## Sport

**P. 20**

HOCKEY  
VENEZ NOMBREUX  
LES ENCOURAGER  
AU STADE VILLARS

## Sorties

**P. 32**

VISITES  
ET DÉCOUVERTES  
DE L'ÉTÉ

## Agenda

**P. 39**

DU 8 JUILLET  
AU 26 SEPTEMBRE 2013



## EN CADEAU

Un DVD

**P. 35**

## LE CONSERVATOIRE DE CAMBRAI

Pour clore une saison musicale riche de concerts et de rendez-vous insolites, le conservatoire a décidé d'aller encore plus loin et de nous ouvrir ses portes.

À travers un DVD de présentation vous pourrez suivre le quotidien de musiciens, d'élèves, écouter de nombreux extraits de concerts et ainsi découvrir les multiples facettes d'un établissement pas comme les autres...



## Contact

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
DÉPARTEMENTAL DE LA CAC  
du Mardi au Samedi  
de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.  
Place Jean Moulin  
☎ 03 27 81 29 90



**Pour venir**

Arrêt «Palais des grottes»

C'est gratuit

*La navette*



# Travaux

## LE JARDIN PUBLIC : DEUXIÈME PHASE DE TRAVAUX



Le jardin public, véritable poumon vert de la cité, couvre une superficie de près de 20 hectares a perdu de sa superbe. Consciente de cet état de fait, la municipalité a engagé depuis 2011 un programme d'aménagement paysager sur trois années qui permettra d'améliorer son attractivité tout en gardant ses valeurs patrimoniales reconnues.

La première phase a été réalisée en 2012 avec la réfection complète des grottes par leur remise en eau et leur mise en lumière.

Cette mission de requalification du jardin a été confiée à Madame GUINET, paysagiste, avec trois axes de travail prioritaires pour améliorer les conditions d'accès, de vie et de sécurité afin que les Cambrésiennes et Cambrésiens se réapproprient cet espace de verdure et de paix à deux pas du centre-ville.

### Trois projets en trois phases

Concrètement, les élus ont retenu trois chantiers importants pour un budget de 1.800.000€ répartis en plusieurs années.

➤ **La remise en eau et lumière des Grottes.**

Cette rénovation a été de deux ordres, d'une part mécanique pour l'eau et d'autre part esthétique par un travail sur l'ombre et la lumière permettant à la nuit tombée une autre lecture des grottes. Cette phase est achevée depuis octobre 2012.

➤ **Les travaux des jeux publics** font l'objet d'une deuxième phase de travaux engagés au sein du jardin Public, et sont en cours de réalisation depuis fin avril pour une durée de 4 mois. Ils consistent à restaurer et réaménager les jeux traditionnels avec comme priorité la conservation et restauration des éléments patrimoniaux que sont les arbres, les abris - cibles et gardes de protection en bois.

**MONTANT DES TRAVAUX 800.000 M€**

Cette partie du jardin public formera demain une véritable articulation paysagère et piétonne entre le jardin Monstrelet et le jardin des grottes, avec le remplacement de l'allée des Soupirs par une axiale piétonne, et la création d'un cheminement piétonnier principal traversant.

La pratique de l'ensemble des jeux anciens est conservée et remise en état dans les règles de jeux actuelles ; une concertation a d'ailleurs été menée avec les associations présentes pour les jeux de fléchette, tir à l'arc, arbalète, javelot, billon, boule lyonnaise et pétanque.

L'état sanitaire des tilleuls en rideau, après diagnostic de l'ONF, a permis de sauvegarder bon nombre de sujets, les autres ont immédiatement été remplacés par le service des espaces verts de la ville de Cambrai afin de conserver la structure et l'âme végétale des lieux qui en font leur particularité. La palette végétale sera ensuite complétée dans la partie haute des jeux avec d'autres plantations d'arbres à l'automne prochain.

➤ **La requalification des abords du Palais des Grottes** par un travail sur l'esplanade et sur la création d'un parvis paysager tout en gardant une zone de stationnement. Cette opération sera réalisée en 2014 pour une livraison définitive à la fin de l'année.



# Les chiffres

**1800M<sup>2</sup> DE SURFACE DE JEUX TRADITIONNELS REFAITS**

**340 M<sup>2</sup> DE SURFACE DE JEUX POUR LA PÉTANQUE**

**6 500M<sup>2</sup> D'ESPACES ENGAZONNÉS REFAITS**

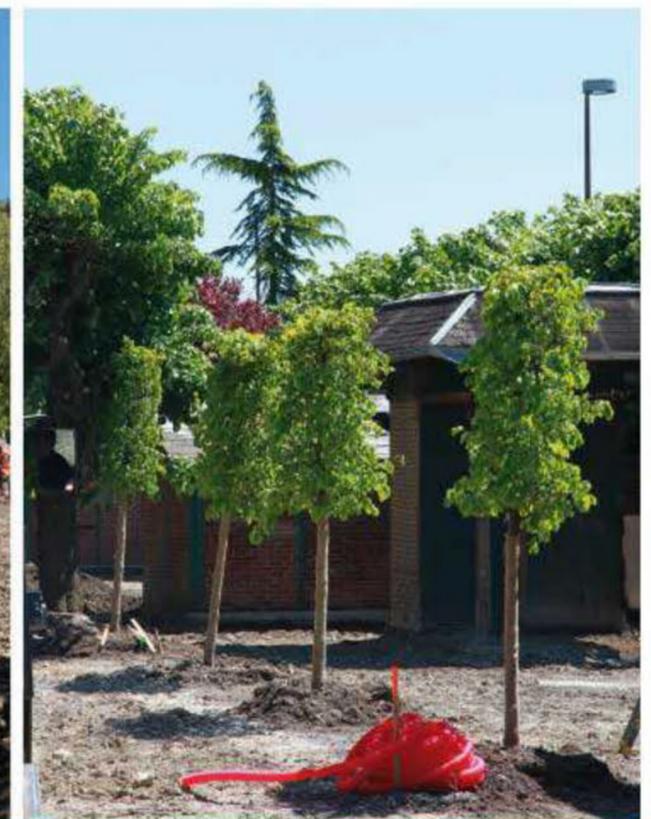
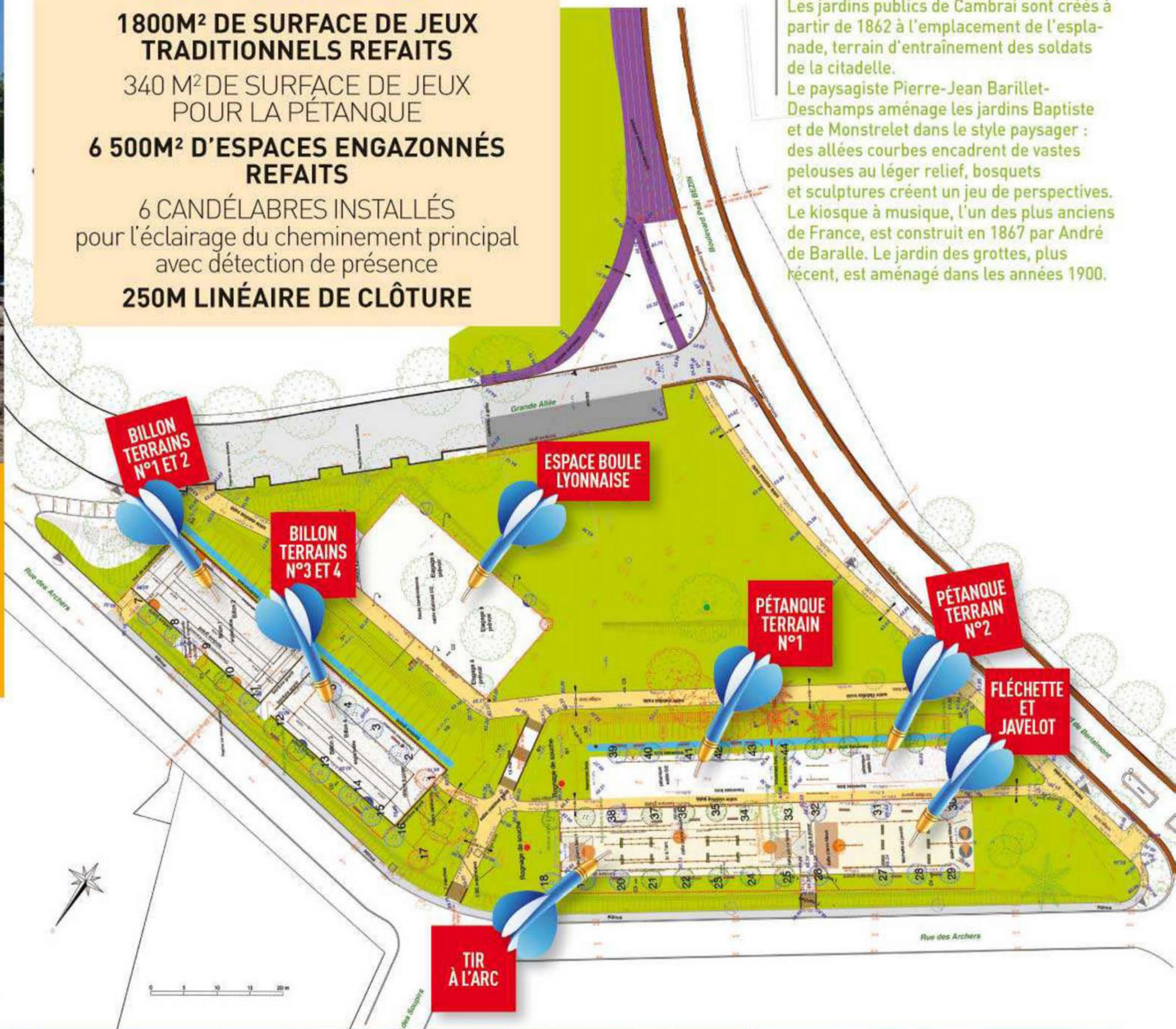
**6 CANDÉLABRES INSTALLÉS pour l'éclairage du cheminement principal avec détection de présence**

**250M LINÉAIRE DE CLÔTURE**

## Bon à savoir

Les jardins publics de Cambrai sont créés à partir de 1862 à l'emplacement de l'esplanade, terrain d'entraînement des soldats de la citadelle.

Le paysagiste Pierre-Jean Barillet-Deschamps aménage les jardins Baptiste et de Monstrelet dans le style paysager : des allées courbes encadrent de vastes pelouses au léger relief, bosquets et sculptures créent un jeu de perspectives. Le kiosque à musique, l'un des plus anciens de France, est construit en 1867 par André de Baralle. Le jardin des grottes, plus récent, est aménagé dans les années 1900.





Pour venir

Arrêt «espace gares»

C'est gratuit

**la navette**



## POLE EMPLOI INVESTIT LE PÔLE GARE

Dans le cadre de l'aménagement du Pôle Gare, dont les travaux avancent à grands pas, le nouveau bâtiment Pôle Emploi a ouvert ses portes récemment.

Cet établissement sera accessible par la nouvelle rue du Colonel Francis-Nicol, à partir de la place de la gare, place Maurice-Schumann.

### Contact

PÔLE EMPLOI DE CAMBRAI  
Du lundi au Jeudi de 8h30 à 16h30  
et le vendredi de 9h à 12h.  
16 rue du colonel Francis Nicol  
[www.pole-emploi.fr](http://www.pole-emploi.fr)



## ROND-POINT AVENUE JULES FERRY/ BOULEVARD VAUBAN

Le rond-point situé à l'intersection de l'avenue Jules Ferry et du boulevard Vauban était en test depuis environ 6 mois. Les travaux sont aujourd'hui achevés.

Ils avaient été précédés par la mise à deux voies de l'avenue et l'amélioration du stationnement ; le comportement des automobilistes a également changé puisque les forces de l'ordre ont noté une vitesse moyenne en forte baisse.

Ce nouveau rond-point améliorera de manière significative la fluidité du trafic puisqu'il n'y a désormais plus de feu tricolore entre le pont Michelet et le stade nautique. En accompagnement de ces travaux une voie de dégagement à droite a été réalisée dans le sens boulevard Vauban vers l'avenue Michelet.

MONTANT  
DES TRAVAUX **150.000€**



## RUE DES RÔTISSEURS

Les travaux touchent à leur fin, la rue sera rendue à la circulation des véhicules et des piétons dans les prochains jours.

Des travaux de voirie qui figurent certainement parmi les plus compliqués à réaliser depuis de nombreuses années en raison des contraintes à respecter puisque la volonté de la Municipalité était de réduire les nuisances causées aux commerçants. Cette artère commerciale de Cambrai voit également ses modalités de stationnement légèrement modifiées afin de faciliter l'accès aux nombreux commerces et éviter le stationnement de trop longue durée.

MONTANT  
DES TRAVAUX **600.000€**

Livraison été 2013



## UN NOUVEL ESPACE DE SPORT ET DE DÉTENTE À LA CAPITAINERIE

Le port de Cantimpré, «un des plus beaux endroits de Cambrai» comme aime à le répéter François-Xavier VILLAIN, marque une des entrées dans la ville. Cet espace manquait d'attrait pour les familles.

La coulée bleue, vaste projet liant les communes des berges de l'Escaut canal et rivière, prévoit sur un aménagement touristique des abords de ce cours d'eau. Sur proposition d'un cabinet désigné pour cette opération, les élus de la majorité municipale ont souscrit à un concept de sport, de fitness et de détente accessible à tous.

Après la capitainerie et le bâtiment du canoë-kayak, l'aménagement de ce vaste complexe consiste à lui donner du volume, en redessinant les espaces dédiés aux piétons, aux cyclistes et l'accessibilité à la capitainerie.

Une vaste esplanade engazonnée et arborée, que les sportifs et les familles pourront s'approprier, comptera dix appareils de fitness extérieurs dont deux adaptés au handisport, une aire de pique-nique, un espace de jeux sécurisé pour les enfants.

MONTANT DES TRAVAUX **250.000€**



**BANC A ABDOMINAUX**  
Renforcer des abdominaux droits et elliptiques.

S'allonger sur le banc, sur le dos. Reposer les pieds sur la barre inférieure, les genoux légèrement pliés. Soulever la tête puis les épaules puis le reste du corps. Une torsion peut ensuite être effectuée. Ramener lentement le torse sur le banc. Faire des mouvements amples et souples.

© ProLudic 2013



**MARCHE**  
Tonification des muscles et des fessiers  
Mobilisation des membres inférieurs

Monter sur les pédales et tenir fermement la poignée. Bouger les jambes d'avant en arrière.

© ProLudic 2013



**RAMEUR**  
Renforcement des muscles des bras, des jambes et du haut du corps

Les pieds sur les repose-pieds, attraper les deux poignées. Ramener les poignées vers l'abdomen, en tendant les jambes simultanément. Revenir à la position initiale.

© ProLudic 2013



**VÉLO ELLIPTIQUE**  
Mobilisation de l'ensemble des membres. Effet brûle-graisse sur la durée.

Monter sur les pédales. Attraper les deux poignées. Faire aller les deux jambes d'avant en arrière, en saisissant des bras qui alternativement tirent et poussent les poignées.

© ProLudic 2013

**Sport** Ville de Cambrai  
EN LIBERTÉ

**Vestiaire en libre accès**  
DOUCHES • CASIERS • CABINES • WC

COURSE À PIED VÉLO FITNESS ESPACE LOISIRS POUR ENFANTS





## Bon à savoir

65€ quel que soit le type de véhicule.

## CONTRÔLE TECHNIQUE

Accueil, professionnalisme, qualité sont les valeurs qui ont motivé Lionel DELEHEDDE à créer sa propre entreprise après 20 ans d'expérience dans le domaine du contrôle technique automobile. Implanté à quelques pas du centre-ville, il est le représentant officiel de l'enseigne AUTOSUR à Cambrai.

### Contact

**AUTOSUR**  
Du lundi au vendredi  
de 8h à 12h et de 13h30 à 19h  
Le samedi de 8h à 12h  
1 rue de Strasbourg  
☎ 03 27 74 00 91  
autocontrolecambresien@autosur.com

Photo DÉCLIC, Cambrai.

# Commerce C'EST NOUVEAU, C'EST À CAMBRAI



## CONSEIL PERSONNALISÉ

Catherine LECOMTE et Grégory DELBEKE accompagnés de leur équipe vous accueillent dans leur magasin CIG-ECO. L'idée de créer ce commerce est née de l'absence de conseil et de contact dans l'acte d'achat de la cigarette électronique. Vous trouverez un vaste choix de modèles et de goûts de substituts.

### Contact

**CIG-ECO**  
Le lundi de 14h à 19h  
Du mardi au samedi  
de 10h à 19h non-stop  
17 Mail Saint-Martin  
☎ 03 27 78 20 68  
cambrai@cig-eco.fr

### Bon à savoir

L'ensemble des « e-liquides » est d'origine française.



Facebook.com/cig.eco.fr

## VOUS RÊVEZ, DE CONFORT ET DE BIEN-ÊTRE ?

Un spa, un sauna ou une piscine, David DENALOUANE saura vous accueillir dans son show room et vous conseiller. Situé au cœur du quartier Cantimpré, ce spécialiste du traitement et de la qualité de l'eau a élargi son panel d'activités pour mieux répondre aux souhaits de sa clientèle, notamment en proposant un nouveau concept de piscine 100% en bois de mélèze d'origine française. Ces piscines permettent d'une mise en place particulièrement rapide, sous 8 à 10 jours.



### Contact

**H2EAU ÉVOLUTION**  
Show Room : vendredi et samedi  
de 10h à 12h et 14h à 18h30  
Les autres jours sur rendez-vous.  
5 rue de Cantimpré  
☎ 03 61 14 97 65  
contact@h2eau-evolution.com  
www.h2eau-evolution.com

### Bon à savoir

Distributeur des produits de traitement de l'eau Bayrol.

Photos DÉCLIC, Cambrai.

## UN PASSIONNÉ DE FLEURS, DE DÉCORATIONS ET DE CRÉATIONS DE MÉTAL

Prendre le temps en une heure, une heure et demie dans un cadre atypique et découvrir, apprendre et se surprendre à s'essayer à l'art floral.

Jean-Luc BODECHON vous accueille chez lui «Sous Le porche» et vous laisse bien évidemment entrer dans son univers. En plus d'être un endroit, c'est une boutique atypique où les sculptures, le façonnage métal, le végétal d'extérieur, les compositions, les fleurs ... sont proposés à la vente. Au bout du porche, c'est un jardin de curiosités. Un jardin pour des yeux qui se posent et découvrent des végétaux mis en scène avec élégance.

### Bon à savoir

Cours d'art floral sur rendez-vous à partir de 25€

### Contact

SOUS LE PORCHE

Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h et de 14h30 à 19h  
Dimanche de 9h à 12h

4 bis rue Jean Goude

☎ 06 07 39 01 20

bodechon.jean-luc@orange.fr



Photo DÉCLIC, Cambrai.

## Où trouver votre pain cet été ?

### ARTISANS BOULANGERS PÂTISSIERS

Congés 2013, inscrits au registre des métiers code 1071 C et respectant l'arrêté préfectorale du 17 Mars 1999.

#### BACQUET Philippe

3/5 rue de selles  
du 10 juillet au 4 août inclus

#### BRIDOUX Rémi

87 avenue de Bouchain  
du 16 août au 3 septembre inclus

#### CAUDRELIER Hubert

39 rue du Général de Gaulle  
du 12 août au 26 août inclus

#### COSPEREC Éric

417 avenue de Paris  
pas de fermeture

#### COURBET Jean-Jacques

47 rue de Lille  
pas de fermeture

#### DAANEN Laurent

rue Gauthier, Martin-Martine  
du 5 août au 26 août inclus

#### S.A.R.L. DAME

436 avenue du Cateau  
du 13 août au 3 septembre inclus

#### DEVULDER Sébastien

36 place Aristide Briand  
du 5 août au 9 août inclus

#### DEMESSINE Laurent

18 rue des Rôtisseurs  
du 5 août au 27 août inclus

#### DOURNEL Olivier

56 rue d'Arras  
du 15 août au 2 septembre inclus

#### DUPONCHEL Étienne

25 rue de Cantimpré  
ouvert en juillet & en août

#### FRANÇOIS Alain

46 avenue de la Victoire  
non communiqué

#### HOLLESTELLE Didier

92 rue Saint-Ladre  
du 8 juillet au 6 août inclus

#### HUBERT Émilie & Bruno

45 avenue Victor Hugo  
du 16 août au 3 septembre inclus

#### LAMACHE Jean-Pierre

47 allée Saint-Roch  
du 11 juillet au 28 juillet inclus

#### LECOEUVRE Rémi

46 rue de Naves  
pas de fermeture

#### LEGROS Jacques

2 rue de Péronne  
du 18 août au 1<sup>er</sup> septembre inclus

#### LHOTE Jean-Marc

19 bis rue de Selles  
du 4 août au 1<sup>er</sup> septembre inclus

#### PICHON Patrice

56 avenue de la Victoire  
du 17 juin au 4 juillet inclus

#### TISON Christophe & Françoise

2 rue des Clefs  
pas de fermeture

#### VANDAELE Benjamin

5 rue des Feutriers  
du 14 juillet au 21 juillet inclus



Dimanche 7 JUILLET

De 8h à 18h

## Braderie - Brocante

Place Aristide Briand (Vide grenier ouvert à tous),

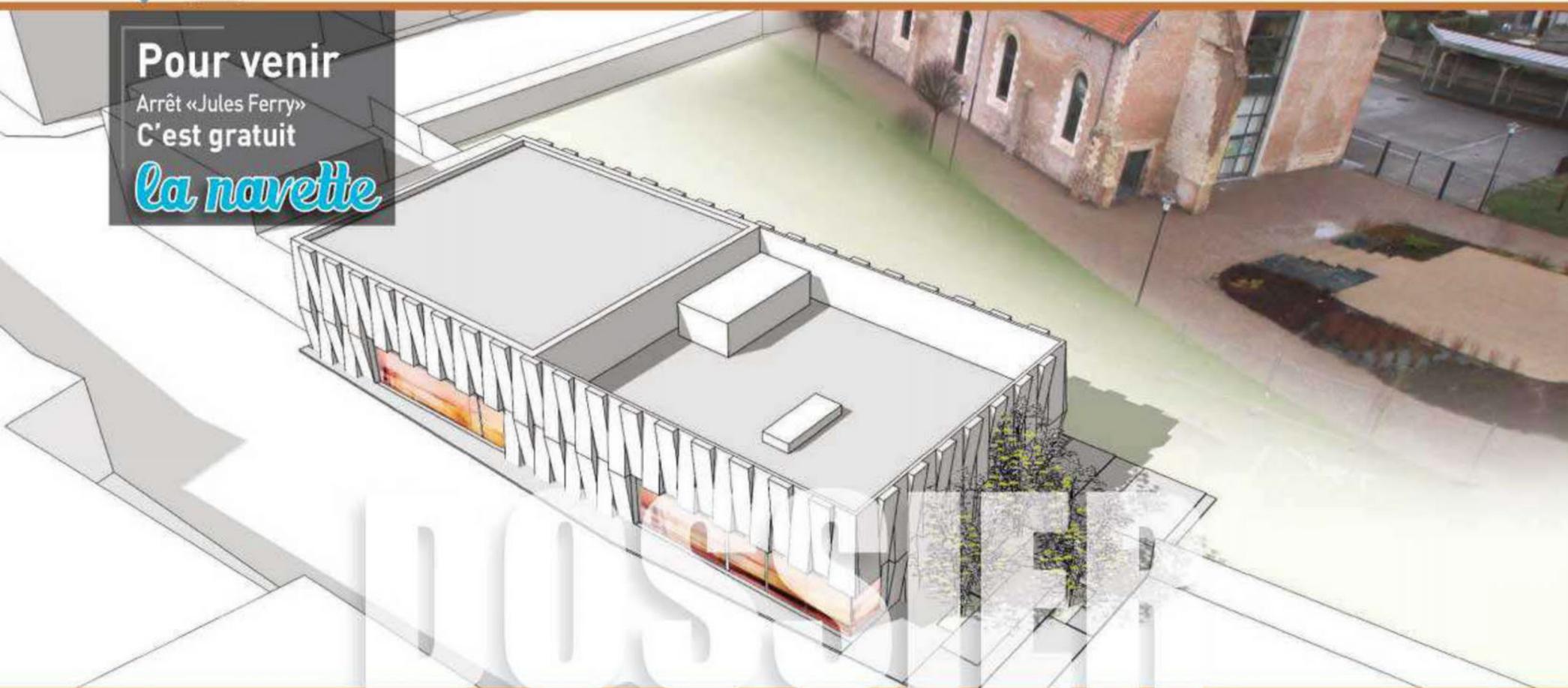
rue de Nice, rue d'Alger, rue Pasteur, rue Alsace-Lorraine, rue du Général de Gaulle, rue du Maréchal de Lattre de Tassigny, avenue de la Victoire, mail Saint-Martin, rue des Rôtisseurs, rue des Liniers.

Contact : Mairie de Cambrai

☎ 03 27 73 21 00

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)



**Pour venir**Arrêt «Jules Ferry»  
C'est gratuit**la navette****Culture**

## LE DÉPARTEMENT DE MUSIQUES ACTUELLES DE CAMBRAI



Conservatoire, Place Jean Moulin

La Ville de Cambrai et les élus de la Communauté d'Agglomération de Cambrai accompagnent les pratiques artistiques dans un lieu ouvert sur l'ensemble des champs et disciplines des musiques actuelles.

### Inscriptions 2013-2014

**NOUVEAUX ÉLÈVES**

Du mardi 3 septembre  
au vendredi 13 septembre  
de 9h30 à 12h  
et de 14h30 à 18h

Afin d'éviter toute attente  
prolongée, nous vous invitons  
à prendre rendez-vous à partir  
du mercredi 28 août 2013.

Place Jean Moulin  
☎ 03 27 81 29 90



Situé rue du Paon, à quelques centaines de mètres du conservatoire, le bâtiment sera doté d'un auditorium d'une capacité de 250 places, d'un studio d'enregistrement, de boxes de travail, de 7 salles de classe.

En 2014 les élèves pourront y pratiquer la guitare, le chant, le clavier et les percussions dans un espace dédié, équipé et complémentaire au conservatoire.

Le Département de Musiques Actuelles s'inscrit dans l'axe structurant culturel et historique de Cambrai regroupant le théâtre, le conservatoire, le musée et bientôt la nouvelle médiathèque (le laboratoire culturel).

L'ambition de chacun étant que l'ensemble du territoire puisse profiter des ces formidables outils culturels.

### Les chiffres

**SURFACE : 600 M<sup>2</sup>****AUDITORIUM 250 PLACES**

### Contact

**CONSERVATOIRE  
À RAYONNEMENT  
DÉPARTEMENTAL  
DE LA CAC**

du Mardi au Samedi  
de 8h30 à 12h30  
et de 13h30 à 17h30.

Place Jean Moulin

☎ 03 27 81 29 90

**MUSIQUE / DANSE / THÉÂTRE**

Conservatoire à rayonnement départemental

### Bon à savoir

Les musiques actuelles sont :  
le jazz, la chanson, les musiques  
traditionnelles, le rock, la pop,  
les musiques électroniques  
et le hip hop.



**Pour venir**  
Arrêt «Jules Ferry»  
C'est gratuit  
**la navette**



A voir sur  
**mag+**  
lecambresien.tv

**24H**

## AVEC LES ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES DU SERVICE CULTUREL



Les ateliers, 7 rue du Paon

### Jeunes artistes en herbe

Motivés par le plaisir de créer et la satisfaction de progresser, les élèves s'approprient les outils, les techniques et les méthodes de travail qui viennent enrichir leurs capacités d'expression et leur sensibilité artistique.

Les ateliers sont ouverts à tous quelque soit le niveau. Trois professeurs encadrent environ 280 élèves. La pédagogie est adaptée aux différentes tranches d'âge et l'apprentissage se fait dès 6 ans au travers du dessin, de la composition, de la couleur (peinture, pastels...), du volume (céramique, polystyrène...), de l'impression (monotype, lithographie, linogravure). En effet si le mercredi est réservé en grande partie aux enfants, les ateliers adultes rencontrent également un vif succès.

Chaque année, un fil directeur guide le travail en atelier. À partir d'une idée, d'un objet, d'une histoire, du travail d'un artiste... les élèves sont amenés à s'exprimer de façon

libre avec une technique prédéfinie, du dessin à la peinture, en passant par la gravure et le volume. Des ateliers pluridisciplinaires permettent d'expérimenter plusieurs moyens d'expression, d'aiguiser le regard et d'amener chaque élève à trouver et peaufiner sa propre écriture. L'idée étant de créer en toute liberté tout en affirmant ses choix en fonction de l'âge. Chacun s'épanouit individuellement au sein d'un groupe ce qui permet la confrontation des uns et des autres afin de développer son sens critique et de stimuler sa curiosité.

Les groupes du mardi et du vendredi offrent volontairement une grande latitude au niveau des âges afin de provoquer une rencontre générationnelle et artistique. Les plus jeunes stimulés par la maîtrise technique des plus grands, eux-mêmes inspirés par la spontanéité des premiers... Le tout dans une belle cohésion.

### Les professeurs

**Amélie CARVALHO**  
Artiste plasticienne, Master art  
& communication, ESA Cambrai.

**Véronique HÉQUET**  
Photographe plasticienne,  
Master art, ESA Le Havre.

**Sandrine HERLIN**  
Artiste plasticienne, DNSEP  
illustration, IAV Orléans.

### Bon à savoir

Les ateliers sont fermés pendant  
les vacances scolaires.

### Contact

**Béatrice HERLEM**  
Secrétariat ouvert le mercredi  
de 13h30 à 17h30.  
7 rue du Paon  
☎ 03 27 72 78 78 



Première étape de travail, les élèves font un croquis de recherche dans leur carnet une fois la consigne donnée.



Création de son œuvre, sculpture taillée dans le polystyrène puis peinte, après avoir découvert les sculptures naïves et colorées de Gaston Chaissac.



Réalisation de planches pour la création d'un livre à partir d'éléments d'architecture et de manuscrits consultés à la médiathèque.



Premier travail en céramique pour les 6-8 ans. Création d'un pot anthropomorphe, deux yeux, un nez, une bouche et choix de l'expression! La plante ou le cactus que nous y mettrons fera office de cheveux.



Les techniques utilisées sont le dessin, l'encre, l'aquarelle, la peinture ou encore le pastel.



Totem des prénoms des enfants à la manière de l'alphabet de Herbin.

## Des ateliers pluridisciplinaires à partir de 6 ans



D'abord on remplit la toile de couleurs, on compose une œuvre abstraite puis une silhouette se dessine en réserve et, là où il n'y avait que des tâches, apparaît une vache multicolore !



Création d'un village qui vogue au large... Découpe dans des fonds peints au préalable.



Création d'un pot en céramique pour y déposer une fleur ou une plante, suite à la visite des serres municipales où les enfants devaient réaliser des dessins d'observation.



# Culture

## LE LABORATOIRE CULTUREL (MÉDIATHÈQUE)



La chapelle des Jésuites

Il ouvrira à l'horizon 2016 : plus encore qu'une médiathèque traditionnelle, il sera un maillon incontournable de la vie culturelle cambrésienne. En parallèle de cet équipement l'école supérieure d'art est en cours de construction, le bâtiment dédié aux musiques actuelles du conservatoire est en cours d'élaboration.

En 2010, La ville envisage d'acquérir l'ensemble de l'ancien collège des jésuites, soit plus de 6 000 m<sup>2</sup>, dans le but d'y installer la médiathèque, puis ce projet deviendra d'intérêt communautaire. Ce choix de la municipalité d'implanter un grand projet structurant au cœur de la ville conciliait l'ambition de restaurer un patrimoine majeur déserté par les services du diocèse, et celle de proposer aux publics une offre culturelle innovante.

### Un projet d'avenir pour le territoire

Les services techniques de la ville et l'équipe de direction de la médiathèque d'agglomération ont travaillé à l'élaboration du projet : anticiper, imaginer à quels défis l'équipement devra répondre en termes d'ouverture à la culture dans les prochaines décennies.

François-Xavier Villain souhaite notamment que le lieu fasse la part belle « à tout ce qui touche au scientifique et au technique, qui sont selon moi de véritables armes d'avenir pour le territoire ». Le projet est aujourd'hui entré dans une phase opérationnelle, l'équipe du cabinet d'architectes CHIOSSONE s'y affère.

La volonté, c'est de faire de ce Labo un lieu de vie, d'information et d'animation culturelle, d'échanges, de débats, de rencontres intergénérationnelles et de formation permanente, explorant un large spectre culturel.

### Un espace ouvert, un lieu d'échange permanent

Chacun pourra y venir lire, échanger, écouter, apprendre, comprendre autour d'une programmation dense et diversifiée tout au long de l'année. Encore plus qu'aujourd'hui le public se verra proposer des ateliers, des projections, des conférences, des rencontres littéraires ou musicales avec des artistes et des auteurs de renom.

### Un projet culturel et urbain ambitieux

La requalification de cet immeuble remarquable par son entité architecturale imposante permettra de préserver et de valoriser un haut lieu du patrimoine de la cité. Son utilisation, sa visibilité participeront au rayonnement de la ville vers l'extérieur.

L'entrée du futur bâtiment se fera sur la gauche de la chapelle des Jésuites rue Louis Renard, l'aile gauche de l'ancien collège sera métamorphosée par l'adjonction d'une extension contemporaine, signe de la rencontre, de la modernité et de la tradition, tout en créant un jardin intérieur accessible au public.

# L'EXTENSION DU BÂTIMENT COMPTERA TROIS NIVEAUX

## 1 LE REZ-DE-RUE

Correspondant au niveau de la rue Saint-Fiacre sera dédié au personnel et aux magasins de stockage.

## 2 LE REZ-DE-JARDIN

Correspondant au niveau de la cour actuelle du collège verra l'implantation du C I A P (centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine) dans le cadre du service de ville d'art et d'histoire qui proposera une grande exposition permanente facilitant la compréhension du territoire dans ses composantes urbaine et architecturale (plans, photos, présentation multimédia...)

Après un espace d'accueil et de convivialité, sera également créé un auditorium ouvert qui proposera diverses manifestations. En dehors des temps de programmation, la scène sera habitée par quelques fauteuils confortables, et accessible au public. Un lieu à s'approprier.

Au même niveau se déploie le secteur adulte. L'offre grand public sera renforcée, avec une présentation par thèmes : romans sentimentaux, polars, romans régionaux, etc. Un bel espace de travail modulable sera créé.

Un espace multimédia permet de prolonger et diversifier la formation aux techniques numériques. Il s'agit bien sûr d'initiations pour les grands débutants, mais aussi de séances destinés aux utilisateurs « moyens » qui veulent acquérir des compétences spécifiques : graphisme, sites web, musique assistée par ordinateur, etc.

La salle de consultation patrimoniale, traduction de la fusion depuis 2011 de deux services de la médiathèque - photothèque et fonds ancien - accueillera les chercheurs et grands curieux d'histoire cambrésienne.

## 3 LE PREMIER ÉTAGE

La salle d'exposition temporaire de 200m<sup>2</sup> (un quart de plus que la maison Falleur) accueillera la programmation de la médiathèque, soit autour des trois axes principaux de la politique d'établissement : le patrimoine, la science, l'illustration jeunesse, soit par la création d'expositions accompagnant les grands événements de la ville (Tour de France, etc).

Le secteur jeunesse est un grand des gagnants du déménagement : les collections et espaces dédiés à la petite enfance, à l'enfance, aux ados, et aux BD (adultes et enfants) se déploient sur une surface totale de plus 700m<sup>2</sup>. De quoi faire de la place aux livres de bain (0-2 ans), aux comics, aux mangas, mais aussi à ces ouvrages qui traitent de la nature ou de sujets de société en les rendant accessibles aux enfants.

Sur ce plateau se situe aussi une des innovations phares de ce projet : un laboratoire de 135 m<sup>2</sup>, très ludique, pour se familiariser aux sciences au sens large et dont les ateliers constitueront « une sortie en famille ou entre amis ». Ainsi pourra-t-on participer à un atelier de cuisine scientifique en confrontant chaque étape de la recette d'un gâteau à l'exploration chimique. Ces ateliers seront constamment renouvelés.

Cet espace lumineux, avec vue sur le patio, véritable havre de paix dédié à la lecture en toute décontraction.

L'espace dédié à la petite enfance a vocation à devenir un « coin des mamans de l'hiver », où l'on raconte des histoires, où l'on apprend aux parents à raconter des histoires (eh oui... c'est un métier !), où même les tous petits pourront se familiariser avec les images, avec les livres...

La salle d'ateliers plastiques permettra aux animateurs Ville d'art et d'histoire et aux médiateurs de la MAC d'accueillir des groupes, des classes, des centres de loisirs...

## Les chiffres

**SURFACE : 3000 M<sup>2</sup>**  
**110 000 OUVRAGES**  
**7000 BANDES DESSINÉES**

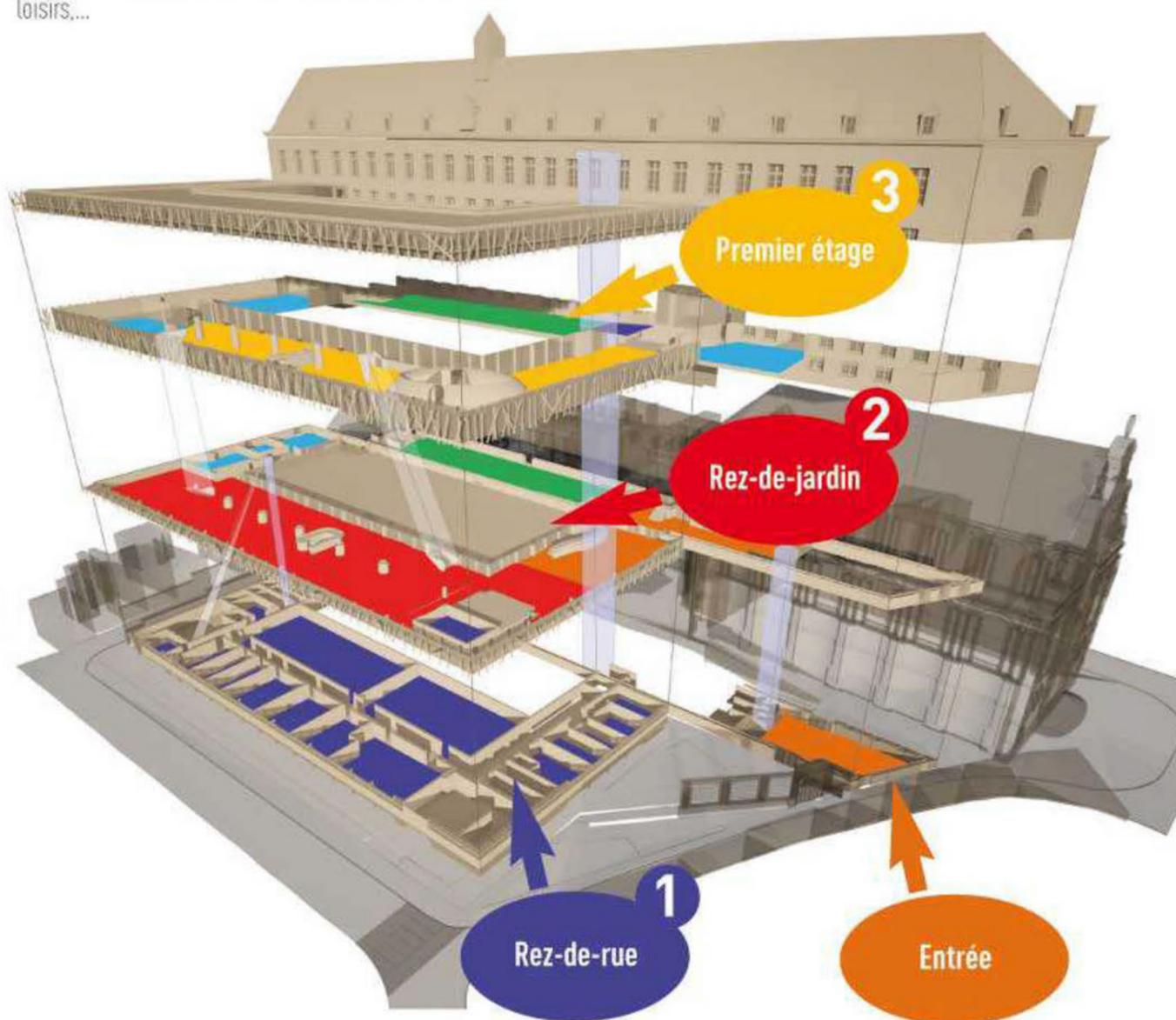
### Contact

MÉDIATHÈQUE  
D'AGGLOMÉRATION  
DE CAMBRAI

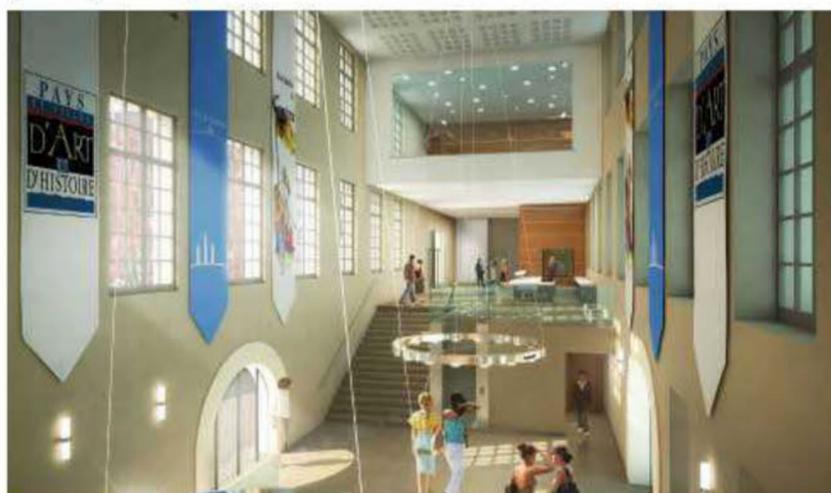
37 rue St-Georges - BP 179

59403 CAMBRAI Cedex

☎ 03 27 82 93 93



Avec ce nouvel équipement, l'offre culturelle entre dans une nouvelle dimension, en intégrant et faisant dialoguer la lecture publique, le patrimoine écrit, l'interprétation de l'architecture, et les sciences et techniques. Ce sera une première en France.



# ESA : 2300 M<sup>2</sup> 100 ÉTUDIANTS



## Contact

ESA  
7 rue du Paon  
☎ 03 27 72 78 78



Photo Atelier 9.81

## Culture

# L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE CAMBRAI



Dans le quartier Saint-Roch, les travaux ont commencé et bientôt laisseront place aux nouveaux locaux de l'ESA, école supérieure d'art de Cambrai. L'ESA de Cambrai est l'une des cinq écoles supérieures d'art publiques de la région placées sous la tutelle pédagogique du ministère de la Culture.

L'implantation de l'école à proximité immédiate de l'université renforce la cohérence d'accueil des étudiants et participe à la promotion de Cambrai comme ville universitaire.

## Vers une ère nouvelle, ouverte à l'international

Cette école est un établissement d'enseignement supérieur public qui délivre deux diplômes nationaux : le Diplôme National d'Arts Plastiques (DNAP, Niveau licence) et le Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique (DNSEP), reconnu au grade de master. Elle accueille chaque année un centaine d'étudiants originaires pour moitié de la région Nord/Pas-de-Calais, mais aussi de la France entière et même de l'étranger (Pérou, Ukraine, Chine, Italie, etc).

Elle forme aux métiers du design graphique, de la création artistique et de la médiation culturelle.

Depuis 2011, l'école jusqu'alors municipale, est régie sous la forme d'un établissement public de coopération culturelle qui a été créé par la Ville de Cambrai, l'État et la Chambre de Commerce et d'Industrie.

L'ESA s'est engagée dans de nouvelles activités, dont celle de la recherche. À Cambrai, l'école - dont les enseignants sont graphistes, artistes, critiques d'art, commissaires d'exposition, chercheurs - a développé depuis 2011 de nombreux projets de recherche qui bénéficient, aujourd'hui, d'une reconnaissance nationale et internationale.

## Arts, Scènes et Média

L'ESA Cambrai mène des projets transversaux associant les arts visuels et les arts de la scène. Cette année, l'ESA poursuit ce programme avec deux partenaires de choix, l'Opéra de Lille et le Phénix, scène nationale de Valenciennes. Les étudiants participent à des séances menées par les artistes en résidence de ces deux institutions et à l'occasion d'une manifestation, ils présentent au public leurs réalisations.

Le futur bâtiment s'entendra sur plus de 2000m<sup>2</sup>, avec comme postulat du projet «L'école doit témoigner de son activité». L'objectif est de montrer que l'école est en perpétuel mouvement, en perpétuel renouvellement. Donnant à voir depuis l'espace public l'activité qu'elle abrite.

## Bon à savoir

### UNE RECONNAISSANCE INTERNATIONALE.

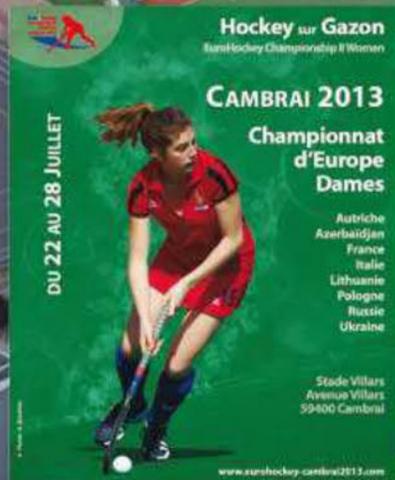
Michel Wlassikoff, enseignant-chercheur et historien du graphisme, et Alexandre Dumas de Raully, diplômé de l'ESA Cambrai, ont tous deux engagé dès 2010 une recherche sur le caractère typographique FUTURA. Cette démarche a donné lieu à un livre, à des journées d'étude organisées au Centre Georges Pompidou, à Paris, et à une exposition qui a été montrée à Paris, à Cambrai puis en Espagne. Une nouvelle présentation du projet est prévue au Brésil pour l'année 2014.





A voir sur  
**mag+**  
lecambresien.tv

Pour venir  
Arrêt «Clinique S<sup>te</sup>-Marie»  
C'est gratuit  
**la navette**



Le stade Villars

# Hockey

## VENEZ NOMBREUX LES ENCOURAGER AU STADE VILLARS



Alix PERROCHEAU du CHC. Photo Didier BERTIN.

Du lundi **22** au dimanche  
**28** JUILLET

### Contact

CONTACT COMITÉ  
LOCAL  
D'ORGANISATION  
gdetrez@orange.fr  
03 27 81 47 29

## Championnat d'Europe féminin des Nations, niveau II

La compétition européenne rassemblera huit équipes (Azerbaïdjan, Italie, Ukraine, Russie, France, Pologne, Lituanie, Autriche) qui s'affronteront six jours avec l'objectif d'atteindre les deux premières places, qualificatives pour le championnat de niveau I en 2015.

Soit vingt matchs au total qui se dérouleront sur le terrain du club cambrésien au Stade Villars.

Trois Cambrésiennes dans l'équipe de France : Alix PERROCHEAU, Barbara WOZNIAK et Caroline DURACHTA.

### Appel aux bénévoles

LE CLUB A BESOIN DE VOTRE ENTHOUSIASME ET DE VOTRE SOUTIEN POUR L'AIDER À RÉUSSIR CE CHALLENGE.

Vous allez vivre des moments extraordinaires au cœur de l'évènement.

- Selon vos disponibilités ?
- 1, 2, 3, 4 jours, toute la semaine ?

#### Jours de matchs

L'après-midi :  
mardi, mercredi  
En journées :  
jeudi, samedi, dimanche.  
Merci de nous le confirmer au plus vite.



Photo Didier BERTIN

### Interview

du président du CHC  
Éric VILLAIN

Fort de l'expérience du club Cambrai en organisation d'évènement, quels moyens avez-vous mis en œuvre pour gagner ce pari ?

«Nous avons utilisé l'ensemble des moyens mis à notre disposition par la ville et toutes les énergies des bénévoles du club, cela fait maintenant un an que nous nous réunissons avec la coordination assurée par Gérard DETREZ pour que cette semaine soit l'évènement phare de l'année sportive à Cambrai.»

Quelles retombées attendez-vous de cet évènement ?

«La première est d'avoir également été choisi pour accueillir la coupe d'Europe des clubs en salle en

février prochain. La seconde est d'accroître la notoriété du Hockey Cambrésien. Enfin, cela assure une nouvelle fois une reconnaissance internationale des qualités et des valeurs de notre club.»

Un vœu pour cette compétition ?

«La France Championne bien-sûr... !»

Quel message souhaiteriez-vous faire passer aux jeunes qui ne connaissent pas le hockey ?

«Venez au stade Villars pour découvrir ce sport et bénéficier d'initiation gratuite. Je souhaite que cela donne à tous les enfants de Cambrai l'envie de connaître la grande famille de notre sport...»

## Planning des matchs

### GROUPE A

Azerbaïdjan  
Ukraine  
France  
Lituanie

### GROUPE B

Italie  
Russie  
Pologne  
Autriche

#### Lundi 22 juillet

- Italie / Pologne à 11h
- Russie / Autriche à 13h
- Ukraine / Lituanie à 15h
- Azerbaïdjan / France à 17h

#### Mardi 23 juillet

- Pologne / Autriche à 15h
- Russie / Italie à 17h

#### Mercredi 24 juillet

- Ukraine / Azerbaïdjan à 15h
- France / Lituanie à 17h

#### Jeudi 25 juillet

- Italie / Autriche à 11h
- Pologne / Russie à 13h
- Azerbaïdjan / Lituanie à 15h
- France / Ukraine à 17h

#### Vendredi 26 juillet

Journée de Repos

#### Samedi 27 juillet

- 4<sup>ème</sup> du groupe A  
3<sup>ème</sup> Groupe B à 11h
- 3<sup>ème</sup> du groupe A  
4<sup>ème</sup> Groupe B à 13h

#### DEMI-FINALE 1

- 2<sup>ème</sup> du groupe A  
1<sup>er</sup> Groupe B à 15h

#### DEMI-FINALE 2

- 1<sup>ème</sup> du groupe A  
2<sup>er</sup> Groupe B à 15h

#### Dimanche 28 juillet

- 4<sup>ème</sup> du groupe A  
4<sup>ème</sup> Groupe B à 11h
- 3<sup>ème</sup> du groupe A  
3<sup>ème</sup> Groupe B à 13h
- MATCH POUR  
LA 3<sup>ème</sup> PLACE à 15h
- FINALE à 17h

## Tarifs

### POUR UNE JOURNÉE

- Du lundi au jeudi  
Adulte 6€, jusque 18 ans 3€  
Gratuit jusqu'à 14 ans.
- Samedi ou dimanche  
Adulte 9€, jusque 18 ans 4€50  
Gratuit jusqu'à 14 ans.

### POUR L'ENSEMBLE DES MATCHS DE POULE

Adulte 15€, jusque 18 ans 7€50  
Gratuit jusqu'à 14 ans.

### POUR L'ENSEMBLE DES MATCHS DU WEEK-END

Adulte 15€, jusque 18 ans 7€50  
Gratuit jusqu'à 14 ans.

### POUR L'ENSEMBLE DU TOURNOI

Adulte 25€, jusque 18 ans 12€50  
Gratuit jusqu'à 14 ans.

En vente sur le site de la fédération ou au club à compter du premier jour de compétition

## LA VILLE DE CAMBRAI PARTENAIRE DU CLUB

Dans le cadre de la politique sportive de la ville à destination des scolaires, le service des sports propose aux écoles primaires de découvrir le hockey.

Luis CASTANHEIRA, éducateur sportif et entraîneur de l'équipe féminine du CHC, intervient auprès des écoliers de la grande section de maternelle jusqu'au CM2. Chaque année plus de 45 classes découvrent ce sport pendant le temps scolaire.

C'est ainsi que Barbara Wozniak, aujourd'hui joueuse en équipe de France, a découvert le hockey il y a quelques années lorsqu'elle était élève à l'école Gambetta en CM1.

C'est environ 60% des joueurs et joueuses du club qui ont découvert ce sport grâce à l'initiation scolaire.



### Interview

#### d'un jeune joueur Édouard FONTAINE

Élève de 6<sup>ème</sup> en section sportive hockey au collège Paul Duez. Gardien et capitaine de l'équipe des poussins du CHC.

#### Depuis quand pratiques-tu le hockey et qu'aimes-tu dans ce sport ?

«Je pratique le hockey depuis l'âge de 4 ans. J'ai commencé au Baby-Hockey jusqu'à l'âge de 6 ans puis chez les plumes jusqu'à 8 ans et maintenant je suis chez les poussins. Cette année, avec mon équipe nous sommes champions en salle et vice-champions sur gazon. Ce que j'aime dans ce sport c'est que dans l'équipe c'est un peu une famille et que pour les enfants cela développe une bonne coordination des mouvements.»

#### Que penses-tu de l'organisation de ce championnat à Cambrai ?

«C'est une chance extraordinaire d'accueillir un championnat européen. Avec ma famille nous avons décalé les vacances pour pouvoir assister aux matchs.»

#### Quel rôle auras-tu pendant toute cette semaine ?

«J'ai appris que le club faisait appel aux bénévoles et je me suis inscrit. Je ferai partie de la patrouille des ramasseurs de balles (il faut trente ramasseurs pour constituer la patrouille), lors des matchs internationaux il faut six ramasseurs. Et j'espère être ramasseur pendant un match de l'équipe de France.»

## Bon à savoir

Vous recherchez un sport collectif pour votre enfant alliant adresse, physique, convivialité et fair-play ? Venez découvrir l'école des jeunes du Cambrai Hockey Club. Contactez le secrétariat [cambraihc@orange.fr](mailto:cambraihc@orange.fr)



Photo Didier BERTIN



Crédit photo Albert VELLON, photographie Handisport

## L'ÉQUIPE DE FOOT DE L'ADAPT DE CAMBRAI CHAMPIONNE DE FRANCE HANDISPORT

Cette discipline s'adresse exclusivement à tous les joueurshandicapés de moins de 20 ans se déplaçant debout.

Les 1<sup>er</sup> et 2 juin dernier s'est déroulée la coupe de France de foot à 5 handisport à Machecoul près de Nantes, où l'équipe D1-D2 (les joueurs ont une mauvaise mobilité, déficience physique importante) d'handisport L'ADAPT Cambrai est devenue championne de France et remettra son titre en jeu l'année prochaine. Quant à l'équipe D3-D4 (les joueurs ont une bonne mobilité, déficience des membres inférieurs plus légère) elle termine en 4<sup>ème</sup> position de sa catégorie après avoir perdu au tir au but en demi-finale.



## DES JEUNES CHAMPIONS DE PÉTANQUE À CAMBRAI

Le 1<sup>er</sup> mai 2013 a eu lieu le championnat du Nord de pétanque à GRANDE SYNTHÉ, Loïc MARESSÉ et Anthony LAMOT (Boule Forestière de Cambrai) associés à Nathan WARTELLE (Club d'HAVELUY) remportent le titre de champions du Nord tripléte en minimes.

Sur leur lancée, le 12 mai dernier, ils sont champions de ligue et se qualifient pour le championnat de France qui se déroulera les 24 et 25 août prochain. Ils porteront le plus haut possible les couleurs du Club de Cambrai au niveau national.

Ces résultats sont le fruit d'un travail que ces jeunes ont fourni les samedis matin à l'école de pétanque de Cambrai et de Caudry avec l'éducateur Dominique RENARD associé à trois initiateurs du Club de la Forestière de Cambrai : Philippe et Odile MARESSÉ et Frédéric LAMOT (Président du Club de Cambrai).

### Contact

Frédéric LAMOT  
Président de  
«La boule forestière»  
06 76 26 73 46

### Contact

ADAPT CAMBRAI  
121, route de Solesmes  
03 27 72 25 00  
cambrai@ladapt.net



## L'ESCRIME UN SPORT POUR TOUS

Le cercle d'escrime de Cambrai a vu éclore de grands champions tel Loïc ATTELY. Aujourd'hui une nouvelle équipe dirigeante a repris «les armes» avec la volonté de faire découvrir ce sport au plus grand nombre d'autant plus que les derniers résultats en compétition sont très encourageants.

Sport mixte de tradition et de modernité, l'escrime porte les valeurs du respect, de l'écoute, de la maîtrise de soi, et développe des qualités comme l'attention, la précision, l'observation ou encore l'équilibre.

Ce sport est accessible dès l'âge de 5 ans avec l'initiation baby-escrime. Le club a également mis en place un système de parrainage entre les enfants : les plus grands s'occupant des plus petits pour leur prodiguer des conseils et les accompagner dans la découverte de cette discipline.

Pour rejoindre le club, pratiquer le fleuret, l'épée ou le sabre et suivre les enseignements dispensés par Seydou COLY, maître d'armes et ancien entraîneur international, les inscriptions seront ouvertes dès le mercredi 4 septembre 2013. Le club est éligible à la bourse d'aide à la pratique sportive.

Tarifs : Entre 150 et 250€ en fonction de l'âge du pratiquant. Possibilité d'effectuer deux séances sans engagement.

Le coût de la cotisation annuelle comprend l'adhésion au club, la licence et l'assurance.

### Contact

CERCLE D'ESCRIME DE CAMBRAI  
Mercredi de 14h à 19h  
Samedi de 10h à 12h et 13h30 à 17h  
Arsenal Balagny à la Citadelle  
03 27 82 93 93  
cercle.escrime.cambrai@gmail.com

Sur le web tous les vendredis  
à partir de 11h



www.lecambresien.tv

internet

## MAG+ C'EST DÉJÀ PLUS DE 31000 VUES



Depuis le 4 janvier dernier et chaque vendredi à 11h, une nouvelle édition de votre journal d'informations locales par le WEB est en ligne.



MAG+ c'est un flash info mis en images, et des rendez-vous pratiques, culturels ou sociétaux.

Des plateaux viennent compléter chaque semaine le journal avec des invités du monde socio économique, associatif et sportif.

### Le web magazine de Cambrai

Pas moins de douze à quinze minutes d'informations et de découverte d'actions, de nouveautés, d'expositions, de reportages et de résultats sportifs.

Parmi les meilleurs moments de MAG+, on trouvera le nettoyeur de pierres de Saint-Géry, le carillonneur de l'Hôtel de Ville, la recette de cuisine de la Maison Demarcq, les souterrains de Cambrai, les conseils pratiques de Francis notre maître jardinier, et bien d'autres encore...

Pour être encore plus performant et collé à l'actualité de Cambrai et du Cambrésis, MAG+ s'est arrêté le 28 juin pour reprendre le 6 septembre prochain.

Pendant ce temps, l'équipe rédactionnelle et technique va travailler tout l'été pour vous proposer un MAG+, plus ouvert à chacune et chacun d'entre-vous, car vous êtes aussi porteur d'idées de reportages, de sujets à traiter et d'informations pratiques et utiles.

Si vous avez des propositions, n'hésitez pas à nous en faire part, écrivez-nous !



### Bon à savoir

Vous n'avez pas encore pris connaissance de ce nouveau média cambrésien ?

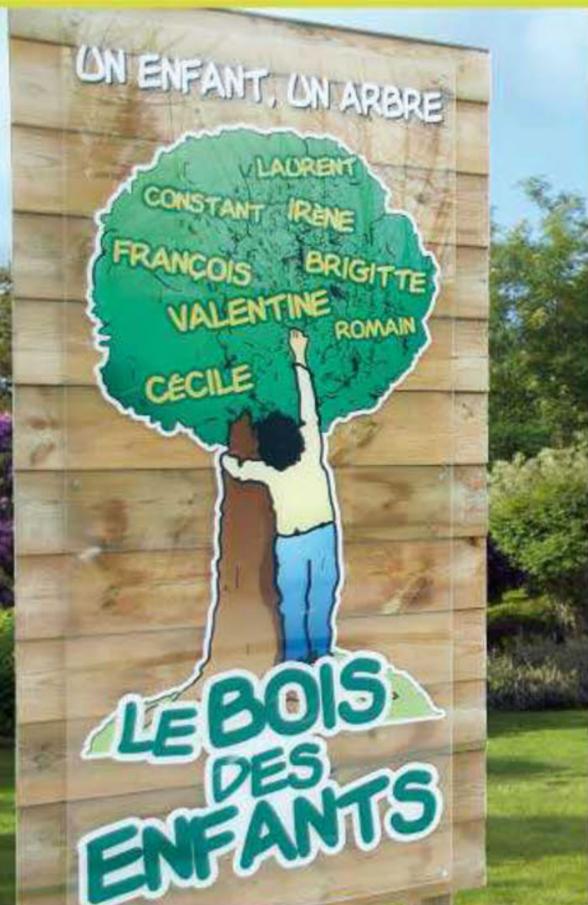
Connectez-vous sur : [lecambresien.tv](http://lecambresien.tv)

Vous y trouverez tous les journaux depuis le 4 janvier 2013.

Parlez-en à vos amis, faites passer le message...

### Contact

MAG+  
[lecambresien.tv](http://lecambresien.tv)  
BP 409  
59407 CAMBRAI CEDEX  
☎ 03 27 73 21 00  
[contact@lecambresien.tv](mailto:contact@lecambresien.tv)



# Nature

## UN ENFANT, UN ARBRE 8<sup>ÈME</sup> ANNÉE DE PLANTATION



Depuis 2006, l'équipe municipale a créé le bois des enfants, implanté au cœur de la cité des Cheminots, rue de Naves, pour que tous les enfants nés à Cambrai puissent avoir, l'année de leur naissance, leur arbre planté en ville.

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2012 et le 31 mars 2013, 228 filles et 232 garçons sont nés à Cambrai ; au palmarès des prénoms les plus donnés : Jade pour les filles et Timéo pour les garçons.

### L'arbre de leur enfant

Derrière ces chiffres, François-Xavier VILLAIN a souligné, le 4 mai dernier, le dynamisme créé pour la ville, les écoles, les clubs sportifs... Il a rappelé que le service des espaces verts plante deux arbres par mois pour les bébés de la cité, un pour les filles et l'autre pour les garçons. Cette année, les espaces verts ont planté des Neillia affinis pour les filles et des Holodisque Discolore pour les garçons. Au fil du temps, cela constituera un magnifique massif, à l'image de la vitalité de la ville.

Devant les nombreuses familles qui avaient fait le déplacement avec les nouveaux nés, François Xavier VILLAIN, Maire, a souligné qu'au delà de l'aspect environnemental, c'est un symbole fort voulu par la ville qui depuis longtemps a fait de l'enfance et de la jeunesse une priorité de la politique municipale.

### Infos +

**MAIRIE DE CAMBRAI**

Service environnement  
Place de la République  
59400 CAMBRAI

☎ 03 27 73 21 49

### Analyses de l'eau **ars**

#### RÉSULTATS DE L'AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ À CAMBRAI.

Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeurs moyennes comme ci-dessous. (Prélèvements de mai 2013).

Paramètre	Valeur	Limite de qualité	Référence de qualité
Ammonium (en NH4)	<0,05 mg/L		≤ 0,1 mg/L
Aspect (qualitatif)	0 qualit.		
Bact. aér. revivifiables à 22°-68h	<1 n/mL		
Bact. aér. revivifiables à 36°-44h	<1 n/mL		
Bactéries coliformes /100ml-MS	<1 n/100mL		≤ 0 n/100mL
Chlore libre (2)	0,37 mg/LCl2		
Chlore total (2)	0,44 mg/LCl2		
Conductivité à 25°C (2)	685 µS/cm		≥200 et ≤ 1100 µS/cm
Couleur (qualitatif)	0 qualit.		
Entérocoques /100ml-MS	<1 n/100mL	≤ 0 n/100mL	
Escherichia coli /100ml -MF	<1 n/100mL	≤ 0 n/100mL	
Odeur (qualitatif)	1 qualit.		
Saveur (qualitatif)	1 qualit.		
Température de l'eau (2)	13,9 °C		≤ 25 °C
Turbidité néphélométrique NFU	0,14 NFU		≤ 2 NFU
pH (2)	7,20 unité pH		≥6,5 et ≤ 9 unité pH

**AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ (ARS)**  
Du lundi au vendredi de 8h à 20h. Le samedi de 8h à 18h  
☎ 03 60 01 92 62



## Pour venir

Arrêt «Jules Ferry»  
C'est gratuit

*la navette*



# Seniors

## LES ATELIERS D'ACHILLE UNE INITIATIVE ORIGINALE



Le CCAS, rue Achille Durieux

Depuis le 19 mars, le CCAS a développé une nouvelle activité à destination des seniors cambrésiens qui rencontre un vif engouement. Le mardi après-midi «les ateliers d'Achille» proposent un concept différent chaque semaine. Une idée simple couronnée de succès.

### Planning juillet-août

- ATELIER MÉMOIRE GUSTATIVE  
Mardi 9 juillet à 14h
- ACTIVITÉ MANUELLE  
Mardi 16 juillet à 14h
- JARDIN PUBLIC  
Mardi 23 juillet à 14h
- COMPOSITION FLORALE  
Mardi 30 juillet à 14h
- JEUX DE SOCIÉTÉ  
Mardi 13 août à 14h
- VISITE DU MUSÉE  
Mardi 20 août à 14h
- SORTIE AUX VERGERS  
Mardi 27 août à 14h
- ATELIER CUISINE  
Mardi 10 septembre à 14h
- JEU DE MÉMOIRE AUTOUR DES 5 SENS  
Mardi 24 septembre à 14h

Cette action s'inscrit dans le volet animation sociale pour les personnes âgées, avec la volonté de faire du CCAS de la Ville de Cambrai un acteur reconnu et innovant de la politique à l'égard de ses seniors.

### Tous les mardis de 14h à 16h30 Sauf le 1<sup>er</sup> mardi du mois

Entre 30 et 40 personnes se retrouvent dans une salle ; autour de tables décorées pour l'occasion, par les animatrices, elles partagent parfois un goûter, suivi jeux de sociétés, d'activités manuelles et techniques ou de différents tests et quizz de nature à entretenir la mémoire des aînés.

La clé du succès réside certainement dans la diversité des thèmes proposés et dans la qualité des animations. Succès pour les seniors heureux de ce nouveau temps de rencontre et

d'échange, succès pour le CCAS qui atteint l'objectif de sortir nos aînés de leur isolement.

Les habitués ont pu participer à différents ateliers comme celui du goûter de Pâques, la pâte à sel, des échanges de recettes, ou encore un spectacle fête des mères avec une chorale.

Dans les semaines à venir, ils partiront à la découverte du jardin public et du musée.

### Contact

**CCAS**

LES ATELIERS D'ACHILLE  
Le mardi 14h à 16h30  
Pas d'atelier le 1<sup>er</sup> mardi du mois  
Rue Achille Durieux  
☎ 03 27 82 28 42

### Rendez-vous

**JOURNÉE À LA PANNE**  
Mardi 23 juillet  
Départ du bus à 8h  
Retour prévu vers 19h  
Rendez-vous devant l'hôtel de ville.

**JOURNÉE À LE TOUQUET**  
Lundi 26 août  
Départ du bus à 8h  
Retour prévu vers 19h  
Rendez-vous devant l'hôtel de ville.

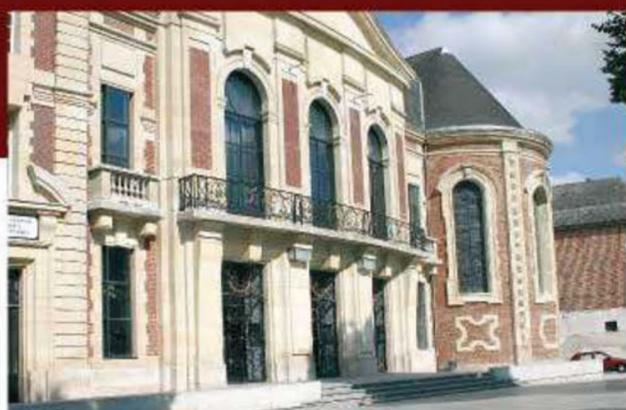


Réservation pour une des deux dates le mardi 9 juillet au CCAS, Salle des clubs, rue Achille Durieux, à partir de 10h. Se munir d'un justificatif de domicile.

**Pour venir**

Arrêt «Jules Ferry»

C'est gratuit

**la navette****COMÉDIE**Renaud CASTEL et Blanche VEISBERG  
dans «Comment élever un ado d'appartement ?»**Théâtre****PROGRAMMATION  
SPÉCIALE SAISON  
ANNIVERSAIRE**

A l'occasion de cette saison anniversaire, le théâtre vous propose une programmation spéciale composée des artistes ayant marqué le public depuis la réouverture, et d'autres nouveaux talents.

Retrouvez Kev Adams, Anne Roumanoff, Nicoletta et ses chœurs gospel, Jean-Claude Dreyfus, le 5<sup>ème</sup> festival de Boogie-woogie avec en thématique «Hommages à Ray Charles», les BB Brunes, ... et des spectacles découvertes saisissants où l'humour côtoie toujours l'émotion !

Une saison exceptionnelle où nous comptons partager avec vous nos plus beaux moments de théâtre !

**En ouverture de saison****« COMMENT ÉLEVER UN ADO D'APPARTEMENT ? » Comédie**  
Mercredi 25 septembre à 20h

Les études scientifiques l'ont démontré : on peut fort bien élever un ado d'appartement sans danger majeur, pour peu que l'on respecte un certain nombre de conseils. Des signes distinctifs, au dressage à proprement parler, en passant par sa chambre ou encore son alimentation, tout y est pour permettre aux parents de survivre en compagnie de cette espèce en voie d'extension ! «Pour ceux qui cherchent à rire, vous ne serez pas déçus. Le succès est garanti.» L'hebdo Le Comtadin

Tarif plein : 20€ - Tarif réduit : 11€ - Tarif scolaire : 6€



Anne Roumanoff



Kev Adams

**Bon à savoir**

Présentation de la saison 2013/2014 des Scènes Mitoyennes au théâtre de Cambrai :  
vendredi 30 août à 20h.

Ouverture de la billetterie pour la 1<sup>ère</sup> partie de saison :  
mercredi 11 septembre dès 9h

**Billetterie**

OFFICE DE TOURISME

Rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

THÉÂTRE DE CAMBRAI

☎ 03 27 72 95 00

kcoupez@mairie-cambrai.fr

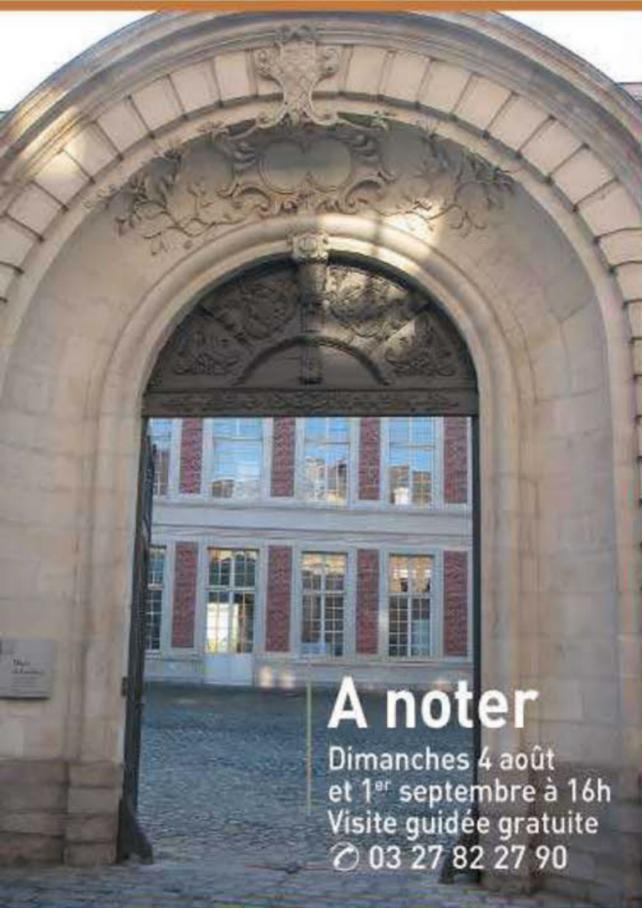
theatre@mairie-cambrai.fr

INTERNET

ticketnet.fr

Auchan, Cora...

[www.scenes-mitoyennes.fr](http://www.scenes-mitoyennes.fr)[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)



### A noter

Dimanches 4 août  
et 1<sup>er</sup> septembre à 16h  
Visite guidée gratuite  
☎ 03 27 82 27 90



### Ateliers

**LES PETITS AMIS DU MUSÉE**  
Toute la journée de 10h à 12h  
et de 14h à 16h30.  
Pour les 6-8 ans :  
les mercredis 10 juillet et 7 août.  
Pour les 9-12 ans :  
les jeudis 11 juillet et 8 août.

# Musée

## CET ÉTÉ AU MUSÉE



Le Musée, 15 Rue de l'Épée.

Le musée de Cambrai offre un agréable parcours de la Préhistoire à nos jours. Incontournable : le plan en relief de la ville et son spectacle audiovisuel. Il déploie sur 3000m<sup>2</sup> ses collections permanentes qui vont de l'Antiquité à nos jours.



Photo Hugo Maertens Bruges

## Günter Fruhtrunk : La Peinture Vivante

22 juin  
08 sept.  
2013

MUSÉE DE CAMBRAI  
15 RUE DE L'ÉPÉE  
59000 CAMBRAI  
TÉL 03 27 82 27 90  
FAX 03 27 86 27 91

### Jusqu'au dimanche 8 septembre

L'exposition privilégie des toiles de grand format des années 1950 aux années 1970 qui permettent une véritable contemplation de la peinture mouvante de Fruhtrunk. L'exposition s'appuiera notamment dans ses supports pédagogiques, sur les effets optiques générés pour contrebalancer l'image trop souvent sévère de ce peintre abstrait.

### Conférences

**VISITE GUIDÉE  
DE L'EXPOSITION  
GÜNTER FRUHTRUNK**  
Par Eva-Maria Fruhtrunk,  
collectionneuse et mécène  
du Musée de Cambrai  
Jeudi 18 juillet à 18h30

«L'ABSTRACTION  
EN FRANCE APRÈS  
LA SECONDE GUERRE »  
Par Mael BELLEC,  
conservateur du Musée  
Jeudi 5 septembre à 18h30

### Horaires public

MUSÉE DE CAMBRAI  
JUILLET ET AOÛT  
Ouvert du mardi au dimanche  
de 10h à 12h et de 14h à 18h

**EXPO**  
**À tous vents**  
Exposition  
Trois siècles d'instruments à vent  
en Nord-Pas-de-Calais

ACIMV

De 13 août  
au 15 septembre 2013  
Du mardi au samedi  
de 14h à 18h

Maison Falleur  
Médiathèque d'agglomération  
de Cambrai  
Entrée libre

**LE THÉÂTRE  
DE VERDURE**  
Tous les mercredis  
de 15h30 à 16h

**Pour venir**  
Arrêt «Palais des Grottes»,  
C'est gratuit  
**la navette**

**Manifestations  
GRATUITES**

# Médiathèque

## LE CONTE À L'HEURE... DES VACANCES ! LES G.O\* VOUS ACCUEILLENT



La médiathèque, 2 rue des Archers.

Profitez d'un moment de détente pour venir écouter toutes sortes d'histoires à la médiathèque des jeunes. Si le temps le permet, nous aurons le plaisir de nous installer dans cet endroit accueillant et verdoyant qu'est le théâtre de verdure.

Tous les membres de la famille sont invités. L'équipe de la médiathèque s'adaptera à l'âge de son public pendant une demi-heure de contes choisis dans un répertoire diversifié, afin de répondre à tous les goûts.

## Exposition « À tous vents »

Trois siècles d'instruments à vent en Nord-Pas-de-Calais

Durant un mois, l'Association des Collectionneurs d'Instruments de Musique à Vent (ACIMV), en partenariat avec la médiathèque, laisse entrevoir quelques-uns de ses trésors musicaux. Comment étaient fabriqués les instruments de musique dans les temps anciens ? Par qui et pourquoi étaient-ils joués ? Quels sons pouvait produire un étrange trombone du XIX<sup>e</sup> siècle ? Grâce à la présentation de pièces extraites de certaines des plus belles collections privées françaises, nous découvrirons ensemble le patrimoine d'un univers musical étonnant. Une expérience visuelle et sonore.

Du 13 août au 15 septembre, du mardi au samedi de 14h à 18h.

Maison Falleur, 39 rue St-Georges. Salle d'exposition de la MAC.

### MÉDIATION

Du 16 au 23 août, sur réservation, du mardi au vendredi, de 14h à 18h

Découverte de l'exposition à travers une visite commentée musicalement. Vous serez accueillis en exclusivité, par les collectionneurs invités.

Tous publics, entrée gratuite

Maison Falleur

☎ 03 27 82 93 84

### CONFÉRENCE

Jeudi 12 septembre à 19h  
MUSIQUE ET INSTRUMENTS  
À VENT

Leur place et leur évolution dans la société du XIX<sup>e</sup> siècle en Nord/Pas-de-Calais. De M. Watel, musicologue et collectionneur invité.

Entrée gratuite

2 rue des Archers

### CLÔTURE DE L'EXPOSITION EN MUSIQUE

Dimanche 15 septembre à 19h

Avec l'ACIMV : visites commentées et intermèdes musicaux. Journées européennes du patrimoine

Entrée libre

## À la rentrée

### VITAMINE AU PAYS DES DOUDOUS

Dame Vitamine s'occupe de la santé et du bien-être de tous.

En visite au royaume des doudous, elle rencontre des sportifs, mais aussi Cajolin qui mange trop de chocolat, et Aldo qui passe ses journées devant l'ordinateur. Des chansons, du rire et de la danse, pour un spectacle pédagogique sur le thème de l'alimentation et de l'hygiène corporelle.

Samedi 21 septembre à 16h  
Pour enfants de 3 à 6 ans

2 rue des Archers



## Contact

MÉDIATHÈQUE  
D'AGGLOMÉRATION  
DE CAMBRAI - MAC

☎ 03 27 82 93 93

[www.mediathequedecambrai.fr](http://www.mediathequedecambrai.fr)

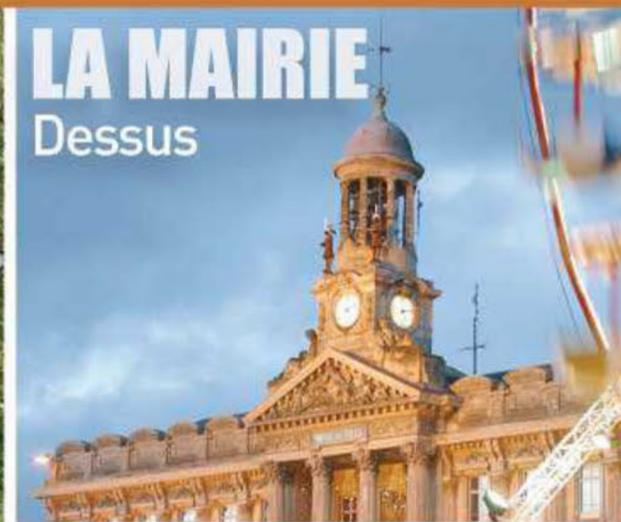
\*G.O. : Gentilles Organisatrices



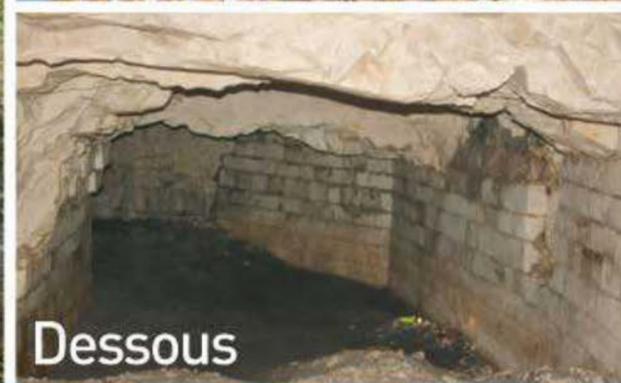
# L'ESCAUT

Un dimanche  
au bord de l'eau

Photo DÉCLIC, Cambrai



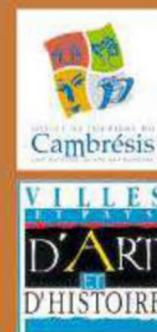
**LA MAIRIE**  
Dessus



Dessous

## Tourisme

# VISITES ET DÉCOUVERTES DE L'ÉTÉ



La chapelle des Jésuites et la maison espagnole

**Du dimanche 7 JUILLET**  
**au mercredi**  
**31 AOÛT**

### Balade guidée au bord de l'Escaut

**Dimanche 21 juillet et 18 août à 16h30**  
Une promenade dominicale le long de la digue de l'Escaut... Profitez du paysage, et découvrez l'importance du patrimoine fluvial à Cambrai. Maraîchages, entreprises cambrésiennes, maisons de campagne,... : tous ont bénéficié de la présence de l'eau.  
**R.V. au Petit Chemin du Plat.**

### Visite théâtralisée de la chapelle des Jésuites

**Dimanche 28 juillet et 11 août à 16h30**  
«Habemus papam !» Mais au fait, qui sont exactement ces Jésuites dont on parle tant ? La chapelle des Jésuites de Cambrai, chef-d'œuvre de l'art baroque, et sa crypte ouvriront leurs portes. Des comédiens et un guide-conférencier feront revivre l'histoire mouvementée de cet édifice et de ses fondateurs.  
**R.V. sur le parvis de la chapelle.**

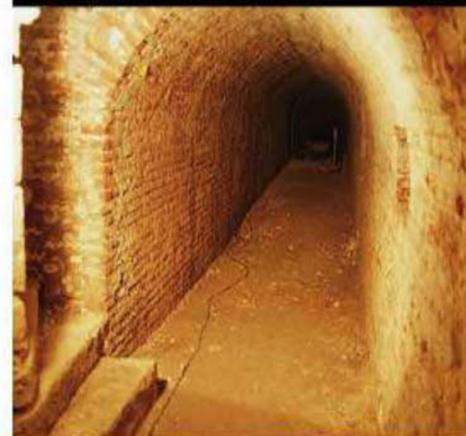
### L'hôtel de ville dessus-dessous

**Dimanche 4 août à 16h30**  
L'hôtel de ville tel que vous ne le soupçonniez pas... De la carrière médiévale au campanile, explorez les multiples facettes de cet édifice emblématique de Cambrai !  
**19 personnes maximum.**  
**R.V. sur le parvis de l'hôtel de ville.**

### Architecture et musique

**Dimanche 25 août à 16h30**  
Paroles et musique, une alliance qui vous permettra de mieux vous imprégner de l'histoire et de la spiritualité de la cathédrale de Cambrai. La visite sera ponctuée de morceaux d'orgue et d'une présentation de l'instrument.  
**R.V. sur le parvis de la cathédrale.**  
**T. 4€, TR. 2€** (étudiants et demandeurs d'emploi).  
**Gratuit jusqu'à 12 ans.**  
**Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.**

Les  
**Souterrains**  
du Cambrésis  
**La citadelle**  
Jusqu'au 31 août à 16h30  
Chaque lundi, mercredi et samedi

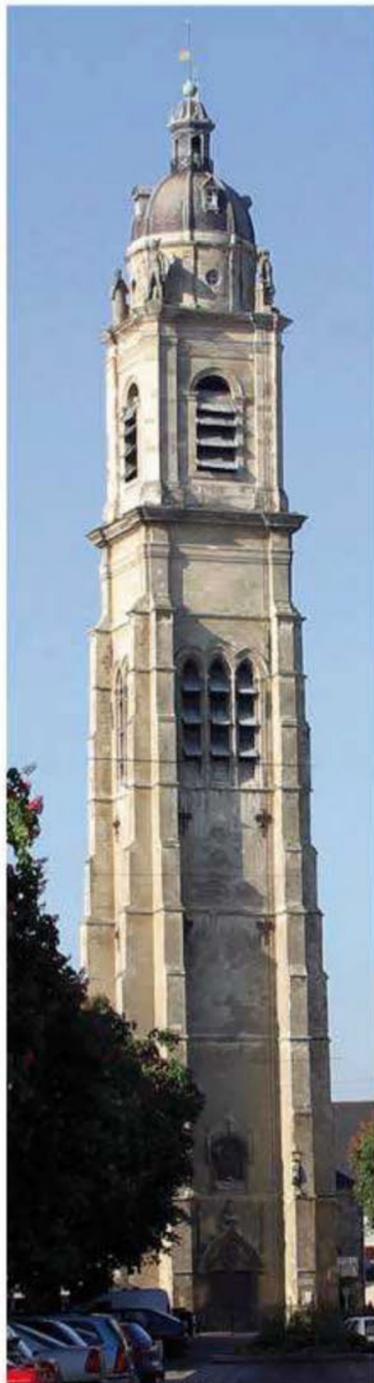


Plongez au cœur des galeries souterraines de la citadelle de Charles Quint, qui permettaient autrefois d'assurer la surveillance du fossé de cette place forte du XVI<sup>e</sup> siècle.

**R.V. devant la porte royale de la citadelle, Bd. Paul Bezin.**  
**Inscription à l'Office de tourisme.**  
**T. 5€**

Visite quotidienne  
du 26 juillet au 16 août

OFFICE DE TOURISME DU CAMBRÉSIS - 48 RUE DE NORDEN - CAMBRAI - 03 27 78 36 75  
[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)



Le beffroi, mail St-Martin

## OUVERTURES ET VISITES EXCEPTIONNELLES !

### Le beffroi et le carillon de l'hôtel de ville

Chaque mardi à 16h30

Cet été, prenez de la hauteur ! Découvrez la ville sous un nouveau jour en vous lançant à l'ascension du carillon et du beffroi. Un guide-conférencier vous révélera leur histoire et leur mode de fonctionnement.

19 personnes maximum. R.V. devant le beffroi.

T. 4€, TR. 2€ (étudiants et demandeurs d'emploi). Gratuit jusqu'à 12 ans. Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

### La chapelle des Jésuites

Chaque jeudi à 15h, visite libre

Vous aurez à votre disposition un document d'information.

### L'usine des eaux

Jeudi 1<sup>er</sup> et 8 août à 11h

L'usine des eaux de Cambrai s'est implantée en 1858 sur le site historique de la fontaine Saint-Benoît, qui alimente la ville depuis des siècles. Habituellement fermée au public, l'usine vous ouvre ses portes...

19 personnes maximum. Se munir d'une pièce d'identité.

R.V. rue Bertrand Milcent.

T. 4€, TR. 2€ (étudiants et demandeurs d'emploi). Gratuit jusqu'à 12 ans. Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

## L'été des 7-11 ans

### L'AFFAIRE RAOUL GALOPIN : ENQUÊTE À L'HÔTEL DE VILLE

Jeudi 11 et 25 juillet à 15h

Dans les années 1930, Raoul Galopin, escroc et voleur, s'évade de sa cellule et sème la panique parmi le personnel de la mairie. Menez l'enquête, explorez les documents d'archives et recherchez les indices qui vous permettront de retrouver la trace du fugitif...

R.V. devant l'hôtel de ville.



### ARRONDISSONS LES ANGLES

Jeudi 18 juillet, 8 août et 29 août à 14h30

Initiez-vous à la pratique du sténopé : une expérience artistique, scientifique et ludique ! Munis d'une drôle de boîte, capturez la réalité sur du papier photographique. Mais attention : cette réalité pourrait bien être déformée... Observez les édifices du centre-ville de Cambrai, et réalisez vos propres images étonnantes...

R.V. à l'Office de tourisme.



Photo, collectif Les Faux Amis

### ENTRE HISTOIRE ET LÉGENDES

Jeudi 1<sup>er</sup> août et 22 août à 14h30

Si Martin et Martine sont des figures bien connues à Cambrai, la ville recèle bien d'autres personnages légendaires. Laissez-vous conter les croyances populaires, historiottes et légendes qui ont traversé les époques...

R.V. à l'Office de tourisme.



T. 4€, durée 1h30  
Gratuit jusqu'à 12 ans.  
Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.

## ★ Visite-spectacle en nocturne

Chaque vendredi soir à 20h30 du 26 juillet au 16 août.

Emboîtez le pas à un guide-conférencier et à des comédiens qui réveilleront pour vous le Cambrai d'autrefois. De quels événements, de quels personnages hauts en couleur les rues cambrésiennes ont-elles été le théâtre ?

T. 5€, TR. 2€. Gratuit jusqu'à 12 ans. Inscription obligatoire à l'Office de tourisme.



**JOUE AVEC TA VILLE**  
Mercredi 10 et 24 juillet, et 7 et 21 août à 14h30  
A vos marques... Prêts... jouez ! Empruntez jumelles, boussole, ardoise d'observation, et les rues et places si souvent empruntées se transforment en terrain d'exploration grandeur nature ! Saurez-vous vous orienter, dessiner et décrypter la ville ? Tout au long du parcours, récoltez les clés de la cité pour découvrir le trésor de Cambrai.

À PARTIR DE 6 ANS  
Inscription à l'OTSI obligatoire

**LA FABRIQUE À BRIQUES**  
Mercredi 17 et 31 juillet, et 14 et 28 août à 14h30  
Promenez-vous dans la ville et dénchez les motifs de brique qui animent et colorent les façades cambrésiennes. Puis, en atelier, essayez-vous à l'élaboration de nouveaux motifs !

## EXPLOREZ LE PATRIMOINE en FaMille

Parents et enfants réunis dans des visites de découverte et des ateliers créatifs.  
R.V. à l'Office de tourisme. T. 4€, TR. 2€ (étudiants et demandeurs d'emploi). Gratuit jusqu'à 12 ans.



www.tourisme-cambresis.fr

# PASS' Musées Cambrésis

Musée des Beaux-arts - Cambrai  
Musée Matisse - Le Cateau-Cambrésis  
Musée des Dentelles et Broderies - Caudry

12€50  
**7€**

Nom : \_\_\_\_\_  
Date de validité : \_\_\_\_\_

**NOUVEAU**

48, rue de Noyon - 59400 Cambrai  
Tél : +33 (0)3.27.78.36.15  
Fax : +33 (0)3.27.74.82.82  
contact@tourisme-cambresis.fr

Loi du stress, proche de l'essentiel...

www.tourisme-cambresis.fr

# Offret+

Sur présentation du Pass

**Réduction sur les entrées - visites**

- Souterrains de la Citadelle de Cambrai (Sous réserve de programmation) **3€** au lieu de 5€
- Abbaye de Vaucelles **4€** au lieu de 6€
- Archéo'site **4€50** au lieu de 5€50

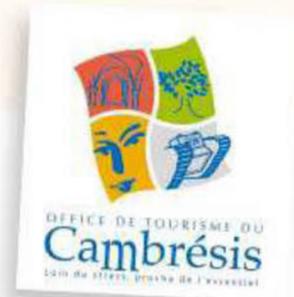
**-10%** dans les boutiques et chez les partenaires (figurant sur la liste jointe au Pass)



## Visitez le Cambrésis à petits prix !

**AVEC LE PASS MUSÉES**  
Bénéficiez de multiples réductions sur les entrées des musées et sites touristiques du territoire ainsi que -10 % de remise dans les boutiques des offices de tourisme et leurs partenaires (boutiques et restaurateurs).  
Le Pass' Musées est disponible dans les offices de tourisme de Cambrai, Caudry et Le Cateau-Cambrésis, au Musée des Beaux-arts de Cambrai et au Musée des dentelles et broderies de Caudry.  
**Prix 7€**

**Contact**  
**OFFICE DE TOURISME**  
Maison Espagnole  
48 rue de Noyon  
☎ 03 27 78 36 15  
contact@tourisme-cambresis.fr



[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)



### INFO DE DERNIÈRE MINUTE



## LA CLASSE DE 4<sup>ÈME</sup> A DU COLLÈGE PAUL DUEZ ET LA VILLE DE CAMBRAI PRIMÉES AU CONCOURS NATIONAL DE L'ASSOCIATION DES VILLES MARRAINES

La ville a souhaité perdurer son attachement à l'armée de l'AIR en signant en juin 2012, un nouveau parrainage avec l'escadron 1/7 Provence. Basé à Saint-Dizier, il a repris les traditions «tigre» du 1/12 cambrésis.

Le collège Paul Duez possédant une classe labellisée «classe de défense globale», il était donc naturel de mettre en relation cette dernière avec l'escadron 1/7 Provence.

Des échanges ont eu lieu depuis novembre 2012. Avec le soutien de la ville de Cambrai, de la direction du collège et des enseignants, la classe s'est déplacée par deux fois sur la base de Saint-Dizier avec le projet de réalisation d'un film sur cet échange entre les deux structures.

Les scènes au collège et dans l'escadron ont donc fait l'objet d'un tournage vidéo réalisé par la 1<sup>ère</sup> section audiovisuelle du Lycée Paul Duez, dont le titre évocateur : «4<sup>ème</sup>A, décollage imminent...» donne à lui seul le sens de ce projet.

Dans le cadre de ce film, deux pilotes désignés par le Lieutenant Colonel Patrice HUGRET, chef d'escadron, ont rejoint le collège pour faire connaissance de leurs filleuls, Félix et Éloïse qui avaient été élus précédemment par leurs camarades lors d'une élection citoyenne avec campagne et vote à bulletins secrets. En retour, les deux jeunes filleuls se sont rendus sur place et ont pu suivre une journée de pilote avec séance de sport, participer au

briefing d'une mission, monter dans les simulateurs de vol et enfin s'habiller en combinaison et casque de pilote, monter dans le Rafale biplace avec leur parrain et fermer le cockpit et là s'arrête le rêve..

Présenté au concours National de l'association des Villes marraines, la classe de 4<sup>ème</sup> A du collège Paul Duez et la Ville de Cambrai viennent de remporter le premier prix national des établissements secondaires parmi une trentaine de concurrents répartis sur le territoire national.

# Agenda DU 8 JUILLET AU 26 SEPTEMBRE 2013



## JUILLET

### DON DU SANG

**Rendez-vous**  
Mardi 13 juillet  
de 9h à 12h et de 14h à 17h  
Hôtel de Ville de Cambrai



## AOÛT

### CAMBRAI FÊTE NOTRE DAME DE GRÂCE

Anniversaire de l'arrivée de l'icône à Cambrai en 1452

- **Messe d'ouverture**  
Mercredi 14 Aout à 18h30  
Installation de l'icône  
À la Cathédrale

- **Messe pontificale**  
Jeudi 15 Aout à 10h  
À la Cathédrale

- **Procession de l'icône**  
Jeudi 15 Aout à 11h15  
Dans les rues de Cambrai

- **Vénération de l'icône**  
Jeudi 15 Aout à 12h15



## SEPTEMBRE



### Vélo Santé Cambrai

#### «LA CAMBRAISIENNE»

**1<sup>ère</sup> randonnée cyclotouriste**  
Dimanche 1<sup>er</sup> septembre  
de 7h à 13h

- Inscrite au calendrier national FFCT -  
20, 40, 60, 80 Km  
Ravito sur 60 & 80  
Tarif : 2€50, donnant droit  
à 1 Sandwich,  
1 Boisson, 1 N° de tombola

Départ de la Capitainerie,  
port fluvial de Cantimpré

**Contact : M. J.-P. PEUGNET**

☎ 03 27 81 67 19

[www.velo-sante-cambrai.clubeo.com](http://www.velo-sante-cambrai.clubeo.com)

### FOIRE COMMERCIALE DE CAMBRAI

Du 7 au 16 septembre

Palais des grottes

☎ 03 27 74 97 00

### DON DU SANG

#### Rendez-vous

Les 21 et 22 septembre  
de 8h à 12h

Hôtel de Ville de Cambrai

### LE DÉPISTAGE DU CANCER COLORECTAL

**Information**  
Jeudi 26 septembre à 15h

Le programme de dépistage du cancer colorectal organisé cible les personnes âgées de 50 à 74 ans, elles recevront par courrier une invitation à réaliser gratuitement le test de dépistage. Pour informer et sensibiliser la population à ce problème majeur de santé publique, l'Association pour le Dépistage des Cancers dans le Nord et la Mutualité Française organisent en partenariat avec la Ville de Cambrai un spectacle patoisant intitulé «Dès 50 ans, eul' dépiatche du cancer des boyaux, ch'est tous les 2 ans !».

Cette approche humoristique permet d'aborder et de dédramatiser un sujet difficile.

Théâtre de Cambrai

## Le saviez-vous ?

### UNE FORMATION UNIVERSITAIRE THÉOLOGIQUE EXISTE À CAMBRAI DEPUIS PLUS DE QUINZE ANS.

Il s'agit d'une antenne de la Faculté de théologie de Lille qui envoie ses propres enseignants pour un cours cyclé sur cinq ans.

On y aborde par exemple, l'étude de la Bible, de l'histoire de l'Église, des trois monothéismes (judaïsme, christianisme, islam) etc. Cette année 2013-2014 sera consacrée à l'histoire ancienne et médiévale de l'Église et à l'histoire moderne et contemporaine de l'Église. Ces cours s'adressent à des personnes de tous âges, croyants, incroyants, personnes en recherche ou curieuses de culture religieuse. Il s'agit de cours universitaires et pas de catéchèse ! Il est possible de s'inscrire à tout moment pour le 2<sup>ème</sup> semestre.

#### Contact :

**Micheline COQUET**

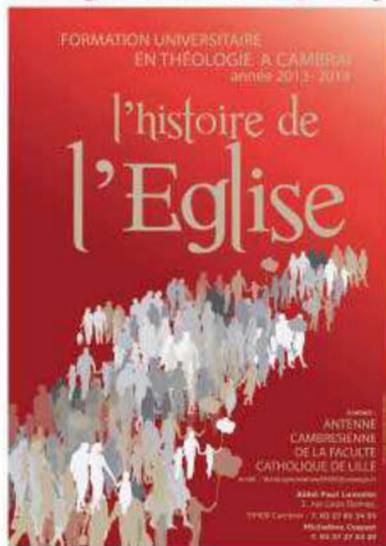
☎ 03 27 37 53 20

**Abbé Paul LAMOTTE**

3 rue Louis-Belmas à CAMBRAI

☎ 03 27 81 34 55

[theologiecambrai59400@orange.fr](mailto:theologiecambrai59400@orange.fr)



## A lire

### MAASAÏ, RÊVES DE SAVANE

Ronan GUEN

et Jérôme BRASSEUR

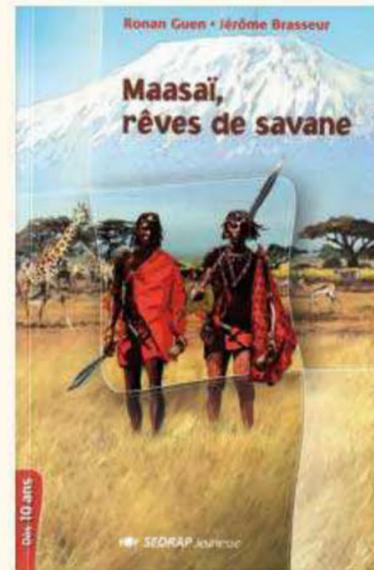
Chez SEDRAP Jeunesse

Prix 2012 de l'Association nationale des conseillers pédagogiques, « Maasaï, rêves de savane » est sorti en septembre 2012 aux éditions Sedrap Jeunesse. Son auteur, Ronan Guen, 37 ans, a grandi dans le Cambrésis. Mais c'est une autre partie de son enfance, ancrée en lui, qui l'a inspiré : celle passée au Gabon, en pleine brousse, où son père, militaire de carrière, mécanicien à la BA 103, avait été envoyé pour trois ans. Il a choisi de raconter les aventures de deux jeunes guerriers maasaï, Karuna et Lemayian, « car c'est l'un des peuples les plus emblématiques de l'Afrique noire, avec une philosophie de vie qu'on ferait bien de copier », estime l'enseignant.

Les droits d'auteur du roman seront reversés à l'ONG « Neighbours Initiative Alliance »

Disponible à la librairie  
BONDUELLE à Cambrai

<http://maasai-revesdesavane.webnode.fr>



## Appel aux Cambrésiens

Vous possédez de vieilles photos, de vieux documents relatifs au sport à Cambrai ?

Prenez contact avec nous pour nous aider à préparer une prochaine exposition sur le sport et les lieux cambrésiens où on le pratiquait au XX<sup>ème</sup> siècle.

MÉDIATHÈQUE D'AGGLOMÉRATION DE CAMBRAI  
Pôle patrimoine

☎ 03 27 82 93 85 [falleur@media-cambrai.com](mailto:falleur@media-cambrai.com)

Photo : Médiathèque d'agglomération de Cambrai